

el comerç

Periòdic gratuït d'HORA NOVA per a l'Alt Empordà

Edita: HESL. c/ Méndez Núñez, 43 • Tel.: 972 505 958 • 17600 FIGUERES • Dipòsit legal GI-162-98



COMERCIAL LLEVANT
 FERRETERIA - BRICOLATGE - MENAGE
 ELECTRODOMÈSTICS - MOBILIARI BANY
 MOBILIARI CUINA
 Avinguda Montserrat, 12 - Tel i Fax: 972 15 04 05
 17480 ROSES (Girona)

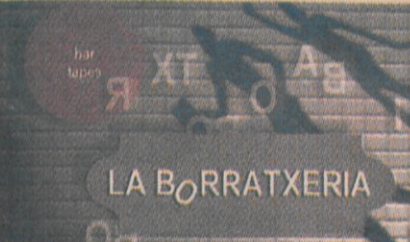


ACAM
 articles publicitaris
 tel 972 50 75 41
 fax 972 50 57 76
 vilatenim-figueres

A CONQUERIR ELS TAULELLS!!!



Se n'ha anat el Nadal, han marxat els Reis, trigaran a tornar els regals i les llums, però no ens hem de preocupar: ja han arribat les rebaixes, el millor oïl que podem tastar, les festes locals més divertides i moltes altres coses. Tot això, i molt més, arriba de la mà d'EL COMERÇ.



LA BORRATXERIA
 Jonquera, 11
 Tel.: 972 513 101
 17600 Figueres



PHISCHIARG
 Tot en:
SPORT WEAR - SNOWBOARD - SKATE
 c/ La Salle, 4 • Tel.: 972 224 026
 17002 Girona

Patronatge i confecció Figueres
**NOVES INSTAL·LACIONS
 NOUS CURSOS - INSCRIPCIONS OBERTES**
 • PATCHWORK - a mà i a màquina • PUNTA DE COIXÍ
 • GANXET • MANUALITATS - seda, vidre, etc.
 Informa't
 c/ Migdia, 1 - local, 3 • 17600 FIGUERES

c/ Vilafant, 7
 Tel.: 972 674 210
 17600 FIGUERES



MiniMon



can Peñ CARNISSERIA
 PUJADA DEL CASTELL, 10 • TEL.: 972 511 624
 17600 FIGUERES



**DECORACIÓ
 JORDI'S S.L.**
FINS A -30%
 Catifes, llençols, nòrdics, tovalloles, coixins
 edredons, barnusos, foulars, mantes...
FIGUERES
 c/ Caamaño, 7
 Tel.: 972 50 32 97

**VINE A ELITE
 I EMPORTA'T ELS TEUS
 SOMNIS**



elite ELECTRODOMÈSTICS
 COMPROMÍS DE SATISFACCIÓ

a qui li pugui interessar

Des d'**el comerç**, comencem el mil·lenni amb una novetat: a partir d'aquest número (ja ho haureu pogut comprovar...), **el comerç** es distribuirà els dilluns arreu de la comarca, enlloc de fer-ho els divendres, com fins ara. La seva periodicitat, això no canvia, serà quinzenal, i continuarà encartant-se dins del Periòdic HORA NOVA el dimarts següent que surti al carrer.

Un parell de consideracions abans de deixar-vos llegir la resta de publicació. En el primer reportatge, volem recordar la proximitat de l'Euro, i us donem les claus per a una bona incorporació al nou sistema monetari. L'altre tema important el trobem als trulls. Aquesta és una època que satisfà d'allò més els amants del bon oli, que veuen com els seus setrills s'omplen del millor dels sucus de l'oliva. Per tal de celebrar-ho, **el comerç** dedica una bona part de les seves pàgines a la Fira de l'Oli i l'Olivera d'Espolla, i a Pau, on hi ha un dels trulls més importants de la comarca.

Per altra banda, sense deixar el tema de la salut (l'oli és un dels complements més sans de la nostra cuina...), el número actual compta amb un reportatge intensiu a un dels gimnasos més emblemàtics de la comarca, el gimnàs Savas, que passa per ser el més antic (dedicant-se exclusivament a la gimnàstica) de tot Figueres.

Comencem el nou mil·lenni amb les mateixes esperances amb què vàrem acabar l'anterior: que els nostres lectors gaudeixin una estona amb els nostres reportatges. Només hem de lamentar una cosa: el mateix dia que es tanca l'edició, s'ha rebut notícia d'una amenaça de bomba als Jutjats de Figueres (entre d'altres llocs...). Una bretolada que volia aprofitar el recent intent d'atemptat amb bomba a Girona. El nou mil·lenni no ens ha dut més pau que acabi amb ETA, ni més intel·ligència per tal d'evitar fer trucades idiotes.

sumari

3 Falta poc per trobar-nos cara a cara amb l'Euro. Falta poc per descobrir que és més fàcil del que ens pensem, el canvi de moneda, o que no ens en sortirem mai

19 L'oli torna a ser protagonista, aquesta vegada amb un article que ens explica quina classificació rep l'oli tenint en compte tots els factors

6 Víctor Perxés ha entrevistat l'alcalde d'Espolla, Jaume Coderch, i ens posarà al dia sobre l'actualitat del poble

21 Cabanes també celebra la festa de Sant Vicenç. En aquesta pàgina podreu trobar tot el programa d'actes

22 La V edició de la Fira de l'Oli i l'Olivera d'Espolla és la protagonista de totes aquestes pàgines, amb un repàs del programa d'actes i de les implicacions de l'oli a la comarca

22 A la secció 'comerç a fons' analitzem l'actualitat comercial de la comarca: avui li toca el torn al gimnàs Savas de Figueres, tot un clàssic esportiu

15 Llançà es torna a vestir de festa per rebre la festivitat de Sant Vicenç. Pere Vila, primer tinent d'alcalde de la població, ens n'explica els detalls

26 La nostra secció de motor, elaborada per Magda Bartomeu, se centra avui en un cotxe espectacular: l'Honda Civic

17 Josep Maria Ortega ens presenta un viatge a l'Europa menys massiva (turísticament parlant...): Praga, Budapest i Viena són els seus destins

29 L'agenda comarcal més completa la trobareu, com sempre, a les darreres pàgines d'**el comerç**

el comerç

Periòdic gratuït d'HORA NOVA per a l'Alt Empordà

Publicitat: Pau Guerrero, Enric Yter, Dani Capel, Dolors Comella.

Redacció: Xavier Tarradas.

Col·laboradors: Jaume Pujadas, Carme Vergés, Josep M^a Ortega, Víctor Perxés, Magda Bartomeu

Fotografia: HORA NOVA, Xavi Busquets, Conxi Molons, Ciscu Sánchez.

Edició: Frederic Merseburger.

Edita: HESL.

c/ Méndez Núñez, 43 · 17600 FIGUERES · Tel: 972 505 958 · 972 500 666 · Fax: 972 678 537 · e-mail: horanova@intercom.es

Dipòsit Legal: GI-162-98

Informació i inscripcions

Plaça President Tarradellas, 11
17600 FIGUERES (Girona)
Tel.: 972 50 96 40. Fax: 972 67 19 62
www.cesi.es



Formació Empresarial i Universitària

ÀREA UNIVERSITÀRIA

ÀREA IDIOMES

CATALÀ

ÀREA EMPRESARIAL

ÀREA INFORMÀTICA

BORSA DE TREBALL

GRUPS REDUÏTS • PROFESSORAT ALTAMENT QUALIFICAT (Enginyers o Llicenciats),
AMB FORMACIÓ PEDAGÒGICA I ÀMPLIA EXPERIÈNCIA PROFESSIONAL • EN LA MATÈRIA IMPARTIDA.

Ja falta menys d'un any per a la data del dia 1 de gener de 2002, data en la qual entraran en circulació al nostre país les noves monedes i bitllets de l'euro. Cada vegada ens hem d'anar acostumant més a la nova moneda, i

molt especialment a la seva conversió i a l'arrodoniment, i les empreses s'han d'anar adaptant, especialment les petites empreses, els comerços i els establiments de restauració, que en seran uns dels grans introductors de la

nova moneda, que la faran arribar al gran públic a través de les operacions comercials.

S'acosta,

l'Eur



Ja ens queda menys d'un any per arribar a la data de l'1 de gener del 2002, en la qual entrarà en vigor la nova moneda europea, l'euro, en un total d'onze països de la Unió Monetària Europea, que són Alemanya, Àustria, Bèlgica, Finlàndia, França, Holanda, Irlanda, Itàlia, Luxemburg, Portugal i Espanya.

Aquesta nova moneda europea serà similar en els països esmentats, que tindran iguals bitllets de 5, 10, 20, 50, 100, 200 i 500 euros, però, en canvi, les monedes, que seran d'1, 2, 5, 10, 20 i 50 cèntims, i d'1 i 2 euros, seran diferents, ja que cada país emetrà les monedes amb imatges personalitzades de cada país, quedant el revers igual a tots els països. Malgrat aquesta diferència, totes les monedes seran de curs legal en tots els països de la UME. Seguint amb les monedes, podem esmentar que a tots els països seran d'igual valor i mida, així com de colors, de forma més unificada i racional, el que facilitarà el seu ús i la seva identificació.

Tal com recull la Guia Eurocaixa, editada per «La Caixa», «l'euro és un esdeveniment històric. Ens caldrà fer algun esforç per acostumar-nos-hi, però té molts avantatges: control de preus i baixa inflació, estabilitat econòmica, més facilitats en viatjar, creixement econòmic i oportunitats de treball més grans».

Pel que fa al calendari d'aplicació, aquest comença dins d'aquest any 2001, ja que s'ha previst que a primers de novembre comencin a arribar a bancs, caixes i grans superfícies comercials els bitllets i noves monedes, que encara no podran ser utilitzades, però es començaran a distribuir. Un canvi monetari d'aquesta magnitud no es pot realitzar en un sol dia o una sola setmana, i per això s'ha pensat en la seva distribució paulatina, fins arribar a la data de l'1 de gener del 2002. El mes següent, desembre, arribaran als comerços i establiments d'hosteleria i restauració. Aquests darrers, juntament amb les grans superfícies, seran els grans

introductors de les noves monedes, i s'hauran de proveir d'elles per poder donar canvi als seus clients, els quals també es podran proveir de les noves monedes a partir del 15 de desembre, a bancs i caixes, on se subministraran uns paquets amb un total de 43 monedes de valors variats, per import de 12,02 euros (2.000 pessetes), que no es podran utilitzar comercialment fins a la data d'entrada en vigor de l'euro, l'1 de gener de 2002, però amb les quals ens podrem començar a habituar i a famili-ritzar-nos.

Serà a partir del gener de 2002 quan sortiran els bitllets, i en la segona quinzena d'aquest mateix mes s'ha previst que els caixers automàtics i dispensadors de bitllets puguin donar els bitllets de 10, 20 i 50 euros.

De l'1 de gener al 28 de febrer de 2002, serà l'etapa de transició de les dues monedes, quan encara es podran fer servir les pessetes i l'euro, però a partir de l'1 de març només

EUROCALENDARI DEL 2002

1 DE GENER - 28 FEBRER

Període en què conviuran les pessetes i els euros per a totes les transaccions.

1 DE MARÇ

A partir d'aquesta data, desapareixen les pessetes de la circulació i només l'euro serà la moneda vigent.

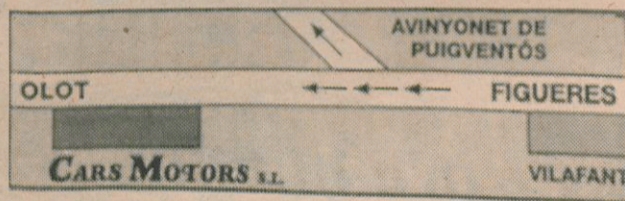
FINS AL 30 DE JUNY

Fins aquesta data es podran canviar les pessetes a bancs i caixes i al Banc d'Espanya.

1 DE JULIOL

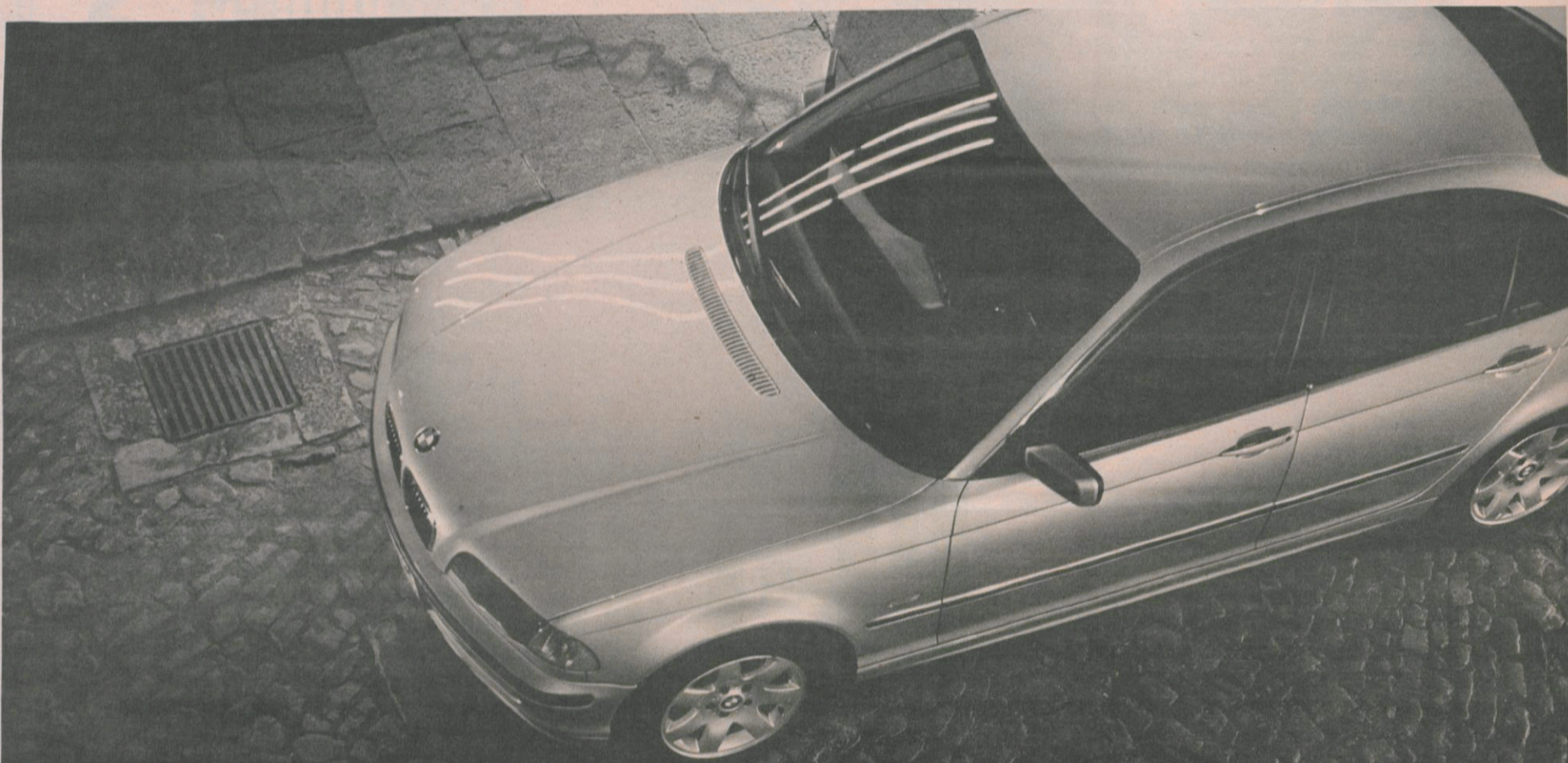
A partir d'aquesta data, només es podran canviar pessetes al Banc d'Espanya.

Cars Motors, S.L.



Ens pot visitar a la carretera de Figueres a Olot. Urbanització Mas Pau, parcel·les 12 i 13, d'Avinyonet de Puigventós **Tel i Fax 972 54 66 50**

MARCA I MODEL	ANY	PREU
SEAT IBIZA cupra	98	1.900.000 ptes.
BMW 318 i	93	1.450.000 ptes.
BMW 318 i compac	96	2.200.000 ptes.
SUZUKI VITARA	91	650.000 ptes.
RENAULT TWINGO	96	650.000 ptes.
MERCEDES E-300 D	96	3.600.000 ptes.
MERCEDES E 280	00	5.600.000 ptes.
ROVER 420 D	97	1.450.000 ptes.
JEEP CHEROKEE TD	89	725.000 ptes.
SEAT MARBELLA	90	200.000 ptes.
RENAULT 19 CHAMADE	90	200.000 ptes.
CITROËN C-15 D	90	325.000 ptes.



Quant t'agrada el que t'agrada?

I conduir? Quant t'agrada conduir? Perquè a l'hora de conduir, hi ha coses que et permetran gaudir més al volant, i que ningú no posa en dubte. És millor un cotxe amb potència que sense ella. Amb equilibri que sense ell. Amb l'agilitat de la propulsió posterior que sense ella. Amb la suavitat de marxa dels sis cilindres en línia que sense ella. Però això només són paraules. Si de veritat vols saber quan t'agrada conduir, no tens més que venir i provar un BMW Sèrie 3. Ho sabràs a l'instant.

Serie 3

316i
318i
320i
323i
330i
320d
330d



T'agrada conduir?

Auto Ampuria, S.A.
Ronda Barcelona, 122
Tel.: 972 50 85 61
Figueres

l'euro serà la moneda d'ús legal. Fins a finals de juny del proper any encara es podran canviar les monedes per euros a bancs i caixes, però no serviran per transaccions comercials, i a partir d'aquesta data deixaran de tenir valor.

Aquests dos fets anteriors, la dualitat de monedes el gener i febrer, i la retirada definitiva de les pessetes, comportaran dos fets importants. D'una banda per al comerç, que durant aquest període de transacció haurà de preveure el canvi en les dues modalitats, i de l'altra, per als usuaris, que hauran d'anar canviant les monedes que tinguin pels nous euros, sense oblidar-se de les guardioles dels petits.

Per tal que ningú no surti perdent amb els canvis o conversions de pessetes a euros, les autoritats monetàries han establert unes estrictes regles en les conversions dels imports en efectius com en les llibretes d'estalvis, comptes corrents, etc. A més, les entitats financeres no cobraran cap despesa ni comissió per passar d'una moneda a l'altra. Per saber com es fa l'arrodoniment, també l'esmentada guia de «La Caixa» ens explica que «les conversions a pessetes -o a euros- dels imports en euros -o en pessetes- s'arrodeixen, per excés o per defecte, a la pesseta més pròxima -o al cèntim d'euro més pròxim-. Si la xifra que en resulta és igual a la meitat d'una pesseta -o a la d'un cèntim d'euro-, l'arrodoniment es fa per excés».

El valor exacte d'un euro és de 166,386 pessetes, un import irrevocable i que no pot variar, del qual l'equivalència s'expressa en tres decimals, però que a l'hora d'aplicar l'import en euros s'expressa en dos decimals («cents» o cèntims).

Actualment són moltes les empreses que ja ens vénen informant dels valors o imports de transaccions en pessetes

i euros, però, com en tantes altres coses, no serà fins que poguem tenir a les mans les noves monedes i bitllets quan ens podrem realment acostumar amb elles i quan realment ens podrem fer una idea més apreciable dels canvis i conversions, encara que no està de més començar a familiaritzar-nos i anar-nos preparant per a la nova moneda que s'acosta cada vegada més, tant els particulars com les empreses i comerços, que seran un dels eixos bàsics de la seva introducció.

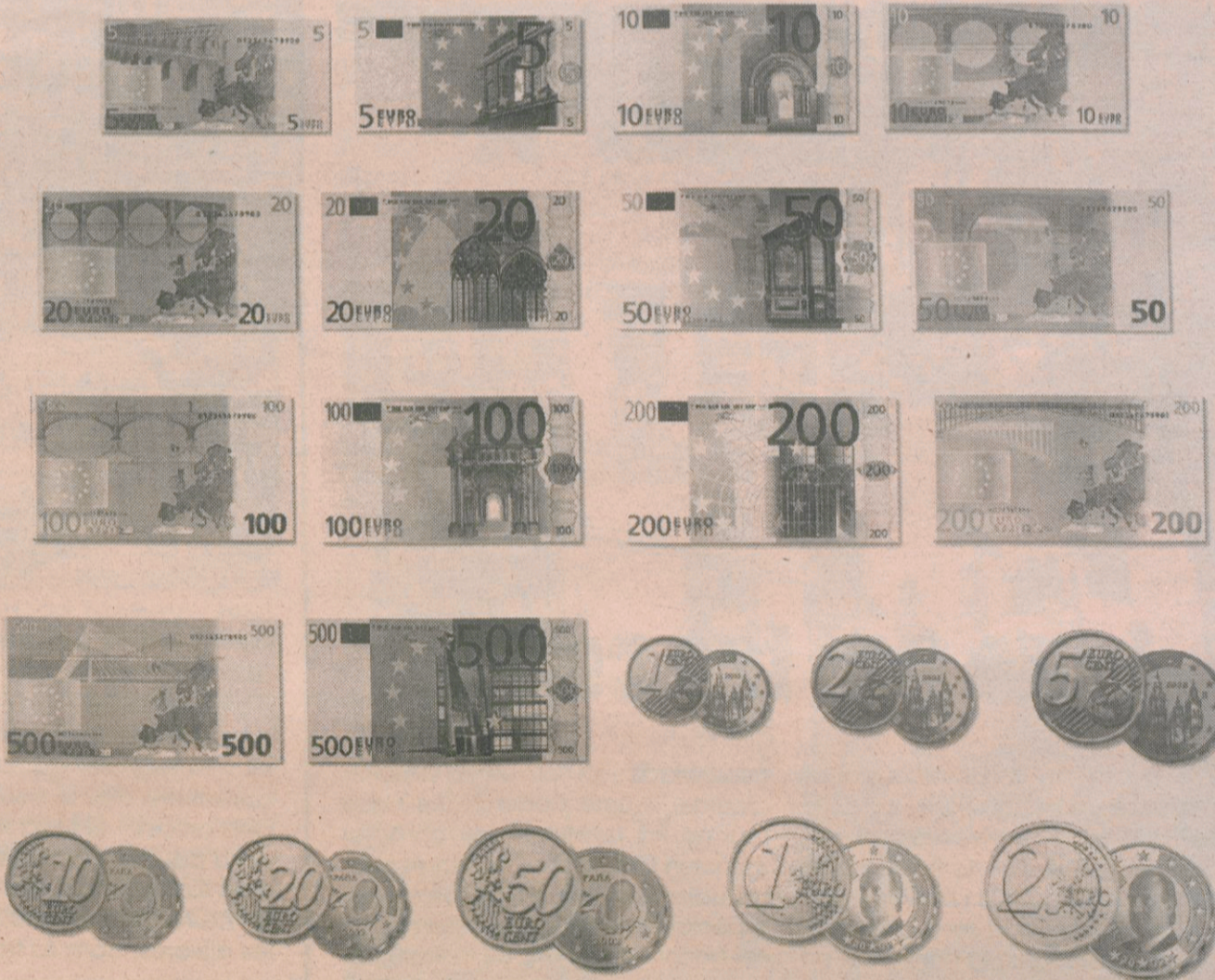
Adéu a la pesseta

D'aquí a ben poc, aquestes seran les monedes de curs legal

D'aquí a pocs mesos, doncs, podrem dir adéu a la nostra habitual pesseta, una moneda nascuda el 1868, per decret del 19 d'octubre d'aquell any del govern provisional, convertida en unitat monetària de l'Estat espanyol, que es dividia en 100 cèntims i que va arribar a tenir fins i tot paper moneda amb aquest valor facial. Les primeres emissions d'aquesta moneda foren d'argent, fins a l'emissió de 1937, en què s'encunyà a València la primera pesseta de coure-alumini, que es va popularitzar amb el nom de «rossa».

No variaria gaire aquesta moneda fins a l'any 1982, en què va aparèixer una nova moneda realitzada en un aliatge d'alumini i magnesi, perdent el seu color característic, o el 1989, any a partir del qual s'encunyà la nova i actual moneda, d'una mida molt petita i amb un pes de 0,5 grams i feta també amb base d'alumini.

text: Josep M^o. Ortega



Fruits secs
Bombons
Xocolates
Caramels
i moltes
«Xuxes»

Bo Bó
Ilamins

c/. Ample, 16
Tel. 972 504 132
FIGUERES

L'Hipermercat de la llaminadura.
Per primera vegada a Figueres:
Hiper festes, batejos, casaments,
comunions...
...tot tipus de gominols nacionals i
d'importació.

Bosque
instal·lacions s.l.

- electricitat
- aigua
- aire condicionat

- calefacció
- gas

Puig Rom, 122
17480 Roses (Girona)
tel. 972 257 142
fax. 972 253 016
E-mail: bosque.i@teleline.es

R
BARTOLOMÉ
FINQUES

- COMPRA-VENDES
- LLOGUERS
- PERITATGES
- ADMINISTRACIONS
- ASSESSORAMENT IMMOBILIARI

Monturiol, 19 • Tel. i Fax: 972 505 015 • 17600 FIGUERES

No podíem fer-ho d'una altra manera: veient que arribava la cinquena edició de la Fira de l'Oli i l'Olivera d'Espolla, hem decidit

entrevistar l'alcalde de la població, Jaume Coderch, per tal de fer-ho coincidir. Aprofitant l'ocasió, hem centrat l'entrevista en la fira, potser allunyant-nos una mica del que era la secció 'a la taula amb l'alcalde'. Hem

pensat que ens sabríeu perdonar... Víctor Perxés, redactor habitual del Periòdic HORA NOVA, i ocasional col·laborador d'aquesta publicació que teniu a les mans, és qui ha realitzat aquest reportatge.

entrevistem Jaume Coderch



TOTS CAP A

ESPOLLA!

(que cal fer colla)

S'acosta un dels moments més esperats per als veïns d'Espolla que treballen els olivars i porten les olives al trull d'oli. Es tracta de la cinquena Fira de l'Oli i l'Olivera, que enguany arriba a la seva cinquena edició, la qual cosa la converteix en una mostra «completament

consolidada», tal com afirma el mateix alcalde, Jaume Coderch. Tot i que mai no ha perdut el seu caràcter autòcton i tradicional, el cert és que, actualment, l'oli és un producte especialment valorat a casa nostra. Per parlar de tot això, de la fira i de

aquí en teniu una sobre els efectes de la tramuntana

Com en les persones, el vent, i més concretament la tramuntana, també afecta les oliveres i, en conseqüència, el seu fruit. Fa uns mesos, els pagesos es queixaven de la sequera –tot i que, en part, aquesta ha servit per augmentar l'excel·lent anyada d'enguany– i que fins que no bufés un vent poderós seria difícil que les olives caiguessin a terra per ser collides. Des de fa un parell o tres de setmanes, totes aquestes preocupacions han desaparegut per complet. Ha plogut moltíssim –a Espolla mateix es van registrar quantitats importants de litres d'aigua caiguts– i durant uns dies el vent entramuntanat va fer caure totes les olives dels arbres. «El terra ha quedat completament negre d'olives. Un veí d'aquí va comptar cops de vent de fins a 140 quilòmetres per hora de mitjana», ens explica convincent Jaume Coderch. Aquest fet ha facilitat la tasca dels pagesos, que s'han estalviat de batre les oliveres, com és tradicional.

Restaurant

Sancho Panza

Tel.: 972 50 56 39. HOSTALETS DE LLERS (Girona)

LA TORRADA
RESTAURANTE

c/ La Rosa, nº 6.
Tel.: 972 50 95 66
17600 FIGUERES

Menú diari
Carns a la brasa
Torrades amb
tomata i embotits...
i allioli

AJUNTAMENT DE
CAPMANY

Tel.: 972 54 90 17

Dispensari mèdic

Tel.: 972 54 91 18

Parròquia

Tel.: 972 54 90 00



Restaurant Típic amb
Aire Condicionat
Garatge - Pàrquing
Gran Parc Natural
Capella
Salons per a Banquets de bodas

HOTEL MERCÈ - PARK
"Banys de la Mercè"

Ctra. N-II, Km. 769
(direcció la Jonquera)
17700 LA JONQUERA

Tel. i fax: 972 54 90 38
(Capmany - Girona)

OLIVA
gestoria

Antiga Gestoria RIERA
Fundada al 1948

Enric Oliva
Economista

Rutlla, 3. Tel.: 972 501 500. Fax 972 671 577
Apt. Correus, 152. 17600 FIGUERES



AJUNTAMENT
D'ESPOLLA

TEL. 972 56 31 79

FAX 972 54 50 84

l'oli, ningú millor que Jaume Coderch, que està «al peu del canó» de l'alcaldia des de fa 21 anys. Segons ens comenta l'alcalde, «la Fira és tot un èxit, tant per la quantitat de parades que es reuneixen com pel fet de donar a conèixer el producte de l'oli arreu de la comarca i de l'estranger».

Aquest any, una de les principals novetats de la Fira és que hi haurà una quantitat important de visitants procedents de la Catalunya Nord. Ja han assegurat la seva presència a Espolla. Tant és així que els organitzadors de la V Fira

condicionaran un espai expressament per acollir els autocars francesos. Jaume Coderch ha explicat que «els vehicles normals podran aparcar a l'esplanada que hi ha darrera la piscina, mentre que els autocars ho faran a l'espai que hi ha darrera la cooperativa del poble».

La Fira de l'Oli d'Espolla té un mostra «agermanada» que reuneix les mateixes característiques que l'espollenca. Es tracta de la Fira de Jesús i Maria (Tortosa). De totes les persones que participin al concurs de llançament de pinyols d'Espolla només una tindrà el privilegi de gaudir del

viatge i l'estada d'1 dia a la localitat de Jesús i Maria. La intenció dels responsables de la mostra espollenca és que el concurs de llançament de pinyols tingui continuïtat i sigui conegut per a totes aquelles persones que visitin el poble d'Espolla. Aquesta serà una de les principals novetats de la Fira d'Oli d'aquest any. Més de seixanta parades, instal·lades als carrers del voltant de la plaça coneguda com la del Dolmen, s'encarregaran de la resta, és a dir, de la venda de productes tradicionals, com ara allíoli,

mel i confitures, embotits i botifarra, entre d'altres. No obstant això, l'oli serà i continuarà essent el veritable protagonista d'una fira que any rere any presenta un oli verge de primera qualitat. Per tot això, l'alcalde Jaume Coderch convida «tots els veïns de la comarca i d'arreu que vinguin a visitar-nos a Espolla el proper diumenge, dia 21 de gener».

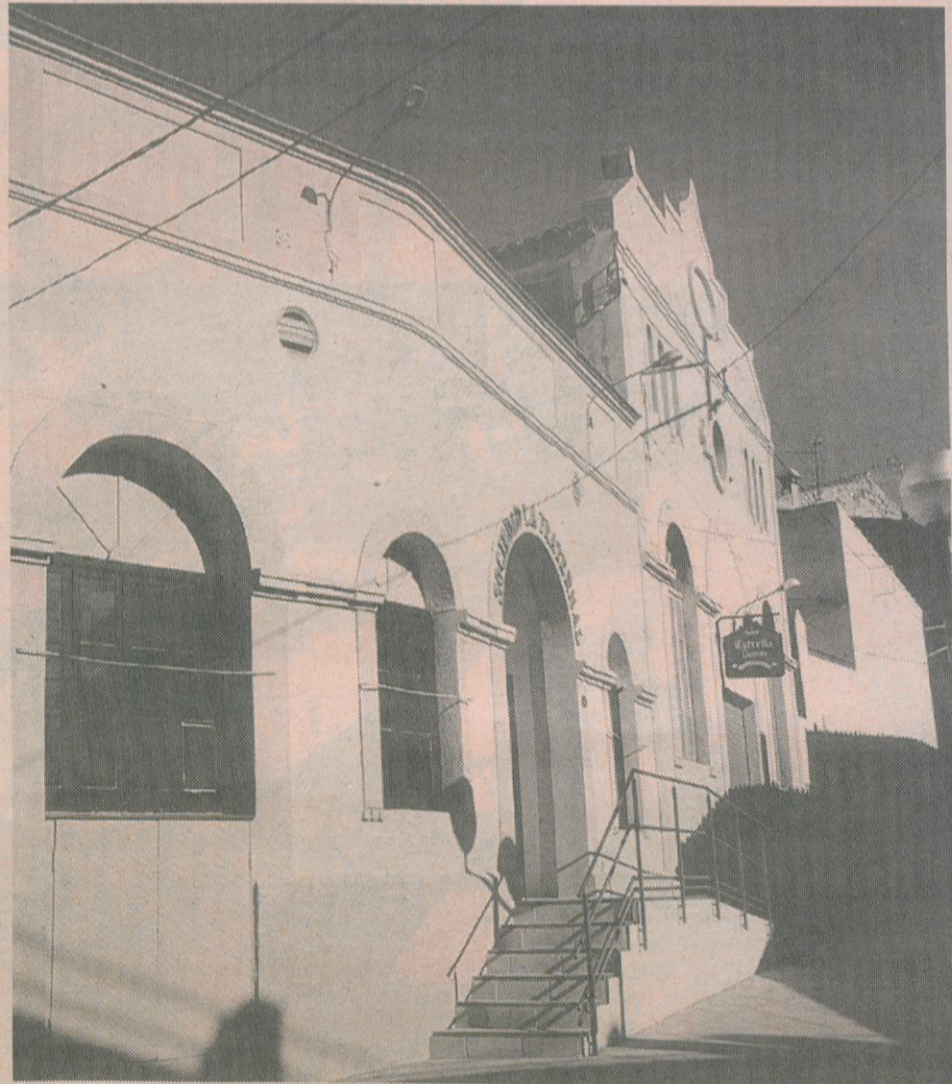
text: Víctor Perxés

fotos: V.P., J.M^o Ortega i X. Busquets

a Espolla hi ha un trull col·lapsat



Els primers dies de gener, el trull o cooperativa d'oli d'Espolla estava més que col·lapsat. Els quilos d'olives que hi arribaven augmentaven considerablement a mesura que els pagesos collien les olives de terra, que les portaven, i les continuen portant, en remolcs de, com a mínim, 1.000 quilograms. Durant un parell de dies, els responsables del trull van dir prou i varen dedicar-se exclusivament a produir oli de les olives que havien entrat, sense admetre'n l'entrada de noves. I és que la llei de l'oferta i la demanda mana: la gent s'ha acostumat a l'oli d'oliva de qualitat, i el que es produeix a la nostra comarca satisfà amb escreix el que alguns ja veuen com una necessitat consumista.



AJUNTAMENT DE PONTÓS

972 560 228

AJUNTAMENT DE VILAFANT

972 546 020

AJUNTAMENT DE GARRIGUELLA

972 53 00 93

ORTOPÈDIA I HERBORISTERIA MARTÍNEZ ROCA

- VENDA I LLOGUER D'AJUDES DINÀMIQUES (CADIRES DE RODES, LLITS, GRUES, CROSSES...)
- ORTESIS (GENOLLERES, TORMELLERES, FAIXES...)
- SABATES ANATÒMIQUES I ORTOPÈDIQUES
- *...

- FITOTERÀPIA
- DIETÈTICA
- NUTRICIÓ ESPORTIVA
- *...

AJUNTAMENT DE VILA-SACRA

Tel.: 972 507 523

AJUNTAMENT DE LLANÇA

972 38 01 81

POLICIA 972 38 13 13
C. ASISTENCIAL 972 12 09 57

ESPOLLA

5a FIRA DE L'OLI I L'OLIVERA

del 15 al 21 de gener de 2001



"la Caixa"

Ens apropem al moment en què tots els amants del bon oli ens acostem fins als trulls per tal d'emplenar els dipòsits. Si encara no ho heu fet, encara teniu una bona oportunitat: la Fira de l'Oli i l'Olivera d'Espolla, que us proporcionarà

la millor ocasió de tastar i comprar els millors sucus de la comarca. Es pot dir que l'oli és, sense cap menad e dubte, el protagonista del número d'el comerç que teniu entre les mans. Si voleu comprar oli, o si, tan sols, voleu passar una bona

estona, no deixeu de llegir el programa d'actes. Pagarà la pena, i tot anirà com l'oli en un llum.

Fira de 50 d'oli i l'Olivera d'Espolla

El programa d'aquesta cinquena edició de la Fira de l'Oli i l'Olivera d'Espolla s'iniciarà amb «La cuina de l'olivera», en la qual, durant tota la setmana del 15 al 21 de gener, diversos



restaurants de la comarca ofereixen plats especialment elaborats amb oli i olives.

FIRA DE L'OLI I L'OLIVERA - ESPOLLA programa

setmana del 15 al 21 de gener
"la cuina l'olivera" a diversos restaurants de la comarca

dijous 18 de gener de 2001

A dos quarts de vuit del vespre, al Consell Comarcal de l'Alt Empordà carrer Nou, 48 a Figueres. "Presentació de l'oli nou de la comarca" dels diversos elaboradors amb conferència a càrrec de **Jaume Fàbrega**

divendres 19 de gener de 2001

A dos quarts de vuit del vespre a la sala de la Societat la Fraternal. Presentació del llibre "un cop d'ull a l'Albera" de **Joan Budó** amb la participació de l'autor.

dissabte 20 de gener de 2001

Tots el dia: jornada de portes obertes als Trulls de la comarca. Visites organitzades i comentades als trulls de Cabanes, Espolla, Torroella de Montgrí, la Bisbal, Ventalló, Garriguella, Vilafant, Palau Savardera i Pau.

A dos quarts de vuit del vespre a la sala de la societat la fraternal. "L'Oli i la cuina catalana" a càrrec d'**Antoni Massanés**. Nit. Ball amb l'orquestra **Glasé**.

diumenge 21 de gener de 2001

Fira comercial de l'oli i l'olivera pels carrers d'Espolla, amb els trullaires de la comarca i artesans. Exposició i venda de planter, productes, eines i maquinària referents a l'oli i l'olivera. Fira d'artesans i elaboradors de productes de la zona de l'Albera.

Matí: a les 11, Inauguració de la Fira; actuació dels **Gaiters de la Carrasca de l'Ebre** i els **Grallers de Figueres**

Migdia: Sardanes amb la **Cobla Selvamar**

Tarda, a les 2/4 de 5:

Tercera edició del concurs de llançament de pinyol d'oliva i, tot seguit, lliurament dels premis als guanyadors dels concursos de conservar olives i llançament de pinyols.

Vespre: Sardanes i concert a càrrec de l'orquestra **Selvamar**.



RESTAURANT TOMAS

Tel.: 972 56 30 83
RABÓS D'EMPORDÀ

Peix Fresc
Marisc
Cuina Casolana
Carns a la Brasa



Recordem als nostres clients que a partir del 19 de gener estarem al seu servei

savardera i Pau
A dos quarts de vuit del vespre, «La cuina

tradicional a la nostra comarca», a carrec d'Antoni Massanés.

A la nit tindrà lloc un ball amb l'orquestra Carrilet.

Diumenge 21 de gener de 2001

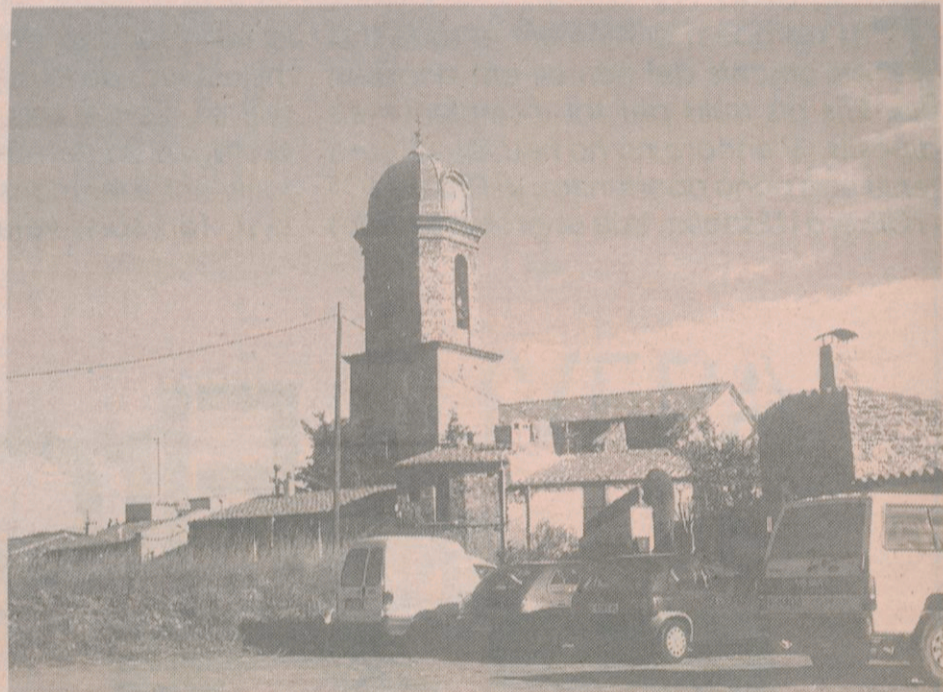
Aquest dia és l'assenyalat per a la celebració per diferents carrers d'Espolla de la Fira comercial de l'Oli i l'Olivera, amb la participació de diferents trullaires de la comarca i parades d'artesans. En ell tindrà lloc l'exposició i venda de planter, productes, eines i maquinària referents a l'oli i l'olivera, així com la Fira d'artesans i elaboradors de productes de la zona de l'Albera i la presentació i venda de les olives guanyadores de

Dijous 18 de gener de 2001

Aquest dia, a dos quarts de vuit del vespre, tindrà lloc al Consell Comarcal de l'Alt Empordà, a Figueres, la «presentació de l'oli nou de la comarca», juntament amb una conferència que anirà a càrrec de l'escriptor i crític gastronòmic **Jaume Fàbrega**, seguit d'un **fast** dels diversos olis procedents dels trulls empordanesos.

Divendres 19 de gener de 2001

A dos quarts de vuit del vespre, als baixos del Parc de l'Albera, presentació del llibre «Un cop d'ull a l'Albera», de **Joan Budó** amb la participació de



l'autor.

Dissabte 20 de gener de 2001

Durant tot el dia se celebrarà una jornada de portes obertes als trulls de la comarca, amb visites organitzades i comentades als trulls de Cabanes, Espolla, Torroella de Montgrí, la Bisbal, Ventalló, Garriguella, Vilafant, Palau

l'edició anterior del Concurs de Conservar Olives.

El programa s'iniciarà el matí, a les 11, amb la inauguració de la Fira; actuació dels grallers de Jesús, Carba-sons i els grallers de Figueres. Al migdia hi haurà una audició de sardanes amb la Còblla Empòrium.

Continuaran encara els actes a la tarda, ja que a 2/4 de 5 se celebrarà la segona edició del concurs de llançament de pinyol d'oliva i, tot seguit, es lliuraran els premis als guanyadors dels concursos de conservar olives i llançament de pinyols.

Al vespre, nova audició de sardanes

i concert a càrrec de l'orquestra Empòrium.

Dissabte 23 de febrer de 2001

Com a cloenda d'aquesta fira empordanesa, s'ha organitzat una sortida durant tot el dia 23 de febrer, per tal de visitar la Fira de l'Oli de Jesús (Tortosa).



Garnatxa,
Muscat,
Negre Reserva,
Novell
Missa

i el millor oli

Celler Cooperatiu d'Espolla

Estem farts (és una manera de parlar...) de consumir oli. Malgrat tot, només ens fem una petita idea de tot el que representa per a la nostra

comarca i per a la nostra història. Per tal que us en feu una idea, us proposem llegir aquest petit reportatge de Josep M^a Ortega sobre la història de l'oli i la seva

situació actual.

li fem un repàs a l'oli

Els orígens de l'olivera, segons els botànics, els hauríem de situar a la zona de l'Àsia Menor, entre els pobles semítics, armenis, egipcis i palestins, com ho han demostrat monuments de 2000 anys a.C., concretament de la XVIII dinastia d'Egipte, en els quals trobem representades oliveres, així com corones de rams que foren dipositades prop de les mòries de les dinasties XXII i XXV (800 anys a.C.).

Símbol de pau

La Bíblia ens parla també a bastament de l'olivera, tant a l'Antic com al Nou Testament, així com al Llibre de Judith, on l'olivera és proclamada com a rei dels arbres; a l'Èxode es comina els israelites a proveir-se d'oli d'oliva per a la llarga travessa, i en molts altres moments se'ns parla de l'olivera o l'oli, com el trobem al Diluvi Universal, quan, després de ploure intensament durant

quaranta dies, quedà tot inundat per les aigües. Al cap de cent-cinquanta dies, les aigües es començaren de retirar i l'Arca de Noè va reposar sobre les muntanyes d'Ararat. Al cap d'uns dies, Noè avià un colom, que va tornar al cap d'una estona a l'Arca, portant al bec una fulla d'olivera tendra. Aquest era el senyal que les aigües havien minvat i ja podien sortir. Aquest gest ha estat considerat com a un dels símbols de la pau: un colom amb unes fulles d'olivera al bec.

En alguns sepulcres cristians primitius és present, pintat, el colom amb la branqueta d'olivera com a símbol de la pau eterna.

El Nou Testament ens parla també en molts punts de la muntanya de les Oliveres, des d'on va entrar Jesús a Jerusalem, i on va ser rebut amb branques d'oliveres i palmes; l'hort de Getsemaní, o hort de les oliveres, lloc

aquí en teniu una de dites

L'oli i l'olivera són omnipresents als nostres costums, i a la nostra vida, i són moltes les dites populars que ens parlen d'ells, segons s'ha de menester. En els peus de pàgines d'aquest suplement hem anat recollint algunes d'elles, que, juntament amb altres, us ressenyem a continuació:

«L'oli del gener, i les botifarres del febrer»

«Pel gener, l'oli és a l'olier»

«Qui arreplega l'oliva abans del gener, deixa l'oli a l'olivera, i qui la cull passat el gener, cull la d'aquest any i la de l'any que ve»

«Pel desembre i pel gener, ompla la pica i l'olier»

«L'olivera plantada per sant Martí és la que fa l'oli més fi»

«D'olives i de glans, tantes en cullen els xics com els grans»

«Pel gener, compra l'oli que has de menester»

«L'aigua de gener, posa oli a l'olier, el vi al celler i el gra al graner»

BENVINGUT A CA LA MARIA * CUINA CASOLANA



Mollet de Peralada * 56 33 82

on Jesús es dirigí després del Sant Sopar, i trobem també referències a l'oli i a la unció amb oli per guarir algunes malalties, etc.

Arribada de l'oli a Europa

L'entrada de l'oli al continent europeu ens arribà de la mà de Grècia, com es constata per les anotacions que va fer Heròdot de conreus primerencs a la península d'Àtica (Grècia), des d'on els grecs varen fer una gran propagació de l'oli, fent-lo, fins i tot, mite de culte segons el qual l'oli va néixer d'un cop de llança de la deessa Atena en una baralla amb Posidó. Amb branques d'olivera eren coronats els guanyadors dels primers Jocs Olímpics. Soló (640-558 a. de C.) va legislar, com a prova de l'estima que sentien els grecs vers l'olivera, que fossin multats els qui arrenquessin més de dues oliveres dels seus camps durant l'any.

Després dels grecs, serien els romans els grans propagadors de l'oli i l'olivera, passant del mot grec *elaion*, al *oleum*,

llatí, del qual derivaria el nostre oli. Els romans utilitzaven l'oli, entre altres finalitats, en les seves cerimònies lustrals.

Virgili a les seves «Geòrgiques» i Lucreci al seu llibre «De la Natura», van destacar l'olivera com a element

cultura de l'oli al país, especialment a les comarques de l'Ebre i el Baix Camp.

Durant l'època medieval, la societat catalana no podia passar sense l'oli, que provenia especialment del camp de Tarragona. El «Llibre de les

A Catalunya l'oli va ser introduït pels romans precisament a través de dos dels seus ports empordanesos, els de Rhode (Roses) i Empòrium (Empúries)

determinant del paisatge mediterrani, ja que l'olivera es va estendre per tot l'Imperi Romà. A Catalunya l'oli va ser introduït pels romans precisament a través de dos dels seus ports empordanesos, els de Rhode (Roses) i Empòrium (Empúries), així com també pel de Tarraco (Tarragona).

Malgrat tot, serien els àrabs els qui contribuïren a afermar encara més la

grandeses i coses memorables de l'antiquíssima, insigne i famosa ciutat de Tarragona», escrit per Lluís Pons d'Icart, el 1572, referit a fets de dos segles abans, i on es recull que «lo camp ques dit de Tarragona és abundant en vitualles, com es en vins, olis, legums, figues i altres coses». Una altra referència medieval la trobem en el «Llibre de l'agricultura catalana»,

publicat el 1617 pel dominicà de Banyoles, Miquel Agustí, on es barregen tractaments científics, amb supersticions i creences, del conreu de l'olivera i l'obtenció de l'oli.

El segle XVIII, la producció d'olivera, especialment a les comarques de l'Ebre, les Garrigues i l'Empordà, és vista com una activitat enriquidora, ja que proliferen a gran escala els conreus d'olivera, i es constata la tendència del pagès català d'anar substituint el cultiu de cereals per conreus arboris, d'entre els quals hom destaca l'olivera.

El període que va des del 1890 fins als anys 30 és considerat com l'edat d'or de l'oli català, època en què els grans mercats catalans treballen al màxim el mercat interior i l'exportació a Itàlia dels nostres olis.

En l'actualitat, estem visquent un ressorgiment dels nostres olis, encara que el conreu de l'olivera ha variat en alguns aspectes, amb controls dels paràsits, els adobats escaients, la poda de renovació, etc.

text i fotos: Josep M^o Ortega

Espolla, com se sol dir, està situada entre oliveres i vinyes. En aquesta fotografia es pot apreciar perfectament



OLI D'OLIVA VERGE



Ylla - 1873

L'oli de sempre

ELABORAT i ENVASAT PER:
EL TRULL DE CABANES

Tel.: 50 59 80
17761 CABANES
ALT EMPORDÀ
(Girona)



El Trull d'en Francesc
RESTAURANT

Tel.: 972 569 027 De France: (0034)+
<http://www.trullfrancesc.com>
Boadella d'Empordà

LA VERITABLE CUINA EMPORDANESA
Menjadors particulars per a empreses, i salons
per a casaments, comunions, banquets, etc.
LOCAL CLIMATITZAT

Ctra. La Jonquera-Roses, Km. 52,400
Tel.: (972) 53 01 01 Fax: (972) 25 47 02 GARRIGUELLA

BAR
Can Farriol
FARRIOL

TAPES VARIADES - CARNS A LA BRASA

c/ Balamanya, 3 - Tel.: 972 563 004
ESPOLLA



Quan Llançà celebra una festa, es fa notar. No és una observació gratuïta: vol ser un reconeixement a una feina ben feta que procura per la diversió de la gent del poble. Per saber que es cou a Llançà, hem parlat amb

Pere Vila, primer tinent d'alcalde i regidor de diverses àrees de l'Ajuntament.

Llançà està de festa

pastisseria



Carrer Major, 2 - Tel.: 972 38 02 72

LLANÇÀ

Plaça del Port, 1 - Tel.: 972 38 03 94

EL PORT DE LLANÇÀ

Enguany, la festa major de Llançà se celebra entre els dies 19 i 22 de gener. Pere Vila comenta que "hem mirat d'omplir els quatre dies de la millor manera possible, coincidint, a més amb actes tan importants per a la vila com és la inauguració de la Biblioteca Municipal". El cert és que poques queixes haurien de sortir dels veïns, perquè, segons em sembla recordar, d'uns anys

ençà les activitats programades per a les festivitats (no només la festa major: també la petita i d'altres...) són de primer nivell, amb molt bones actuacions i respectant els interessos de la població pel que fa als gustos.

De la mateixa manera ho explica Pere Vila, quan diu que "cada vegada anem a més. Sempre hem



Av. Reina Fabiola, 1

Tel.: 972 380 483

17490 LLANÇÀ

ELECTRODOMÈSTICS

la vela

RESTAURANT

des de 1968

Avda. Pau Casals, 23 - Tel. 972 38 04 75 Llançà

**CARBURANTS I SERVEIS
DE L'EMPORDÀ, S.L.**

Al seu servei amb

- lubricants
- gasolina sense plom
- accessoris
- tren de rentat
- aspiracions per al seu cotxe

Estació de Servei
LLANÇÀ Tel.: 38 01 41

Estació de Servei
PAU Tel.: 55 20 08



PORT DE LLANÇÀ

Moll Jordi Canal, s/n • 17490 LLANÇÀ

Tel.: 972 380 710. Fax 972 380 706

E-mail: cnllanca@bitel.es

GARBI finques

AGÈNCIA DE LA PROPIETAT
IMMOBILIÀRIA

VENDA I
LLOGUER
D'APARTAMENTS
CASES
I TERRENYS

Gardissó, 1 17490 - LLANÇÀ

Tel.: 972 381 058
Fax 972 120 936

Flors Suen

C/. Palandriu, 11 - Llançà (Girona)

COMPRA-VENDA TERRENYS XALET-APARTAMENTS LLOGUER LOCATIONS ACHAT-VENTE TERRAINS VILLAS-APPARTEMENTS

IMMOBILIÀRIA FALCÓ

AGENT DE LA PROPIETAT IMMOBILIÀRIA



Pl. Major, 1. Tel. i Fax 972 380 091 - 17490 LLANÇÀ (Girona)

Cafeteria
LA LLUNA



Avgda. Pau Casals, s/n

Tel.: 972 38 10 26

PORT DE LLANÇÀ

FOTO

Pumareda
SERVEI
PROFESSIONAL

Major, 6
Tel.:
972 38 01 45
LLANÇÀ

FESTA MAJOR DE LLANÇÀ

Dies 19, 20, 21 i 22 de gener de 2001

divendres, 19 de gener

tarda:

- A 2/4 de 8, a la Casa de Cultura, inauguració de l'exposició QUAN LES CAMPANES PARLAVEN. LA NOSTÀLGIA D'UN SO.

nit:

- A 2/4 d'11, a l'envelat del Pavelló, REVISTA DE VARIETATS, amb Lita Claver "La Maña".

dissabte, 20 de gener

Matí:

- A les 10, pels carrers de la vila, actuació de la xaranga LOS LABRADORES.
- A 2/4 de 12, a la Casa de Cultura, teatre infantil. Representació de LLORENÇ DE L'ÀVIA I LA CATIFA VOLADORA, per la Cia. La Pera Llimonera.
- A la 1, inauguració de les instal·lacions de la DEIXALLERIA MUNICIPAL, al paratge de Villordí.

tarda:

- A les 4, segona actuació de LOS LABRADORES.
- A les 6, a l'envelat del Pavelló Municipal, concert de Festa Major per l'orquestra VOLCAN.

nit:

- A les 11, a l'envelat del Pavelló Municipal, ball amb l'orquestra VOLCAN.

Elecció de l'HEREU I LA PUBILLA DE LLANÇÀ 2001.
Tot seguit, concert jove de versions, amb LOS MEJORES.

diumenge, 21 de gener

matí:

- A les 11, al camp de tir "El Molí", TIRADA SOCIAL LOCAL.
- A 2/4 de 12, a la plaça Major, concentració i cercavila per a la celebració de SANT ANTONI ABAT. Benedicció de tot tipus d'animals de companyia.
- A la 1, a la Casa de Cultura, inauguració de la BIBLIOTECA PÚBLICA MUNICIPAL "PERE CALDERS".

tarda:

- A les 4, al Camp Municipal d'Esports, FUTBOL: CE LLANÇÀ - ESPLAIS CF.

- A les 6, a la sala d'actes de la Casa de Cultura, teatre. Representació de NO ÉS TAN FÀCIL, de Paco Mir, dirigida per J. M. Mestre. (Presenta Vània - Tricicle - Say Mercader).

- A 2/4 d'11, al Pavelló Municipal, ball amb l'orquestra CIMARRON.

dilluns, 22 de gener

matí:

- A les 12, a la plaça Major, audició de 3 sardanes per la cobla CIUTAT DE GIRONA.

tarda:

- A les 4, a la plaça Major, audició de sardanes per la cobla CIUTAT DE GIRONA.
- A les 6, a la Sala d'Actes de la Casa de Cultura, FESTA DE LES LLANCES. Imposició de les llances 2001. Concert: SUAVESITO, SUAVESITO, per GEMA 4.

actes religiosos, a l'església parroquial

diumenge 21:

- A les 11, MISSA SOLEMNE cantada per la CORAL DE LA GENT GRAN de Figueres.

dilluns 22, dia de Sant Vicenç:

- A les 11, MISSA SOLEMNE EN HONOR DEL SANT i cant dels goigs, amb la cobla CIUTAT DE GIRONA.

exposicions a la Casa de Cultura

- QUAN LES CAMPANES PARLAVEN, LA NOSTÀLGIA D'UN SO, organitzada i patrocinada per la Diputació de Girona (del 19 de gener, fins al 4 de febrer).

- MOSTRA D'ARTESANIA I LABORS, presentada pel Casal Municipal del Pensionista, a la sala del Centre Cultural (del 19 al 22 de gener).

HORARIS:

de dimarts a divendres, a les tardes, de 6 a 8h., i els dissabtes i festius, matins d'11 a 13h. i tardes, de 6 a 8h.

notes

- Preus d'espectacles de pagament:
 - Divendres 19, Revista de varietats 1.000 ptes.
 - Dissabte 20, Ball (Pavelló) 1.000 ptes.
 - Diumenge 21, Teatre (Casa Cultura) 1.700 ptes.

- A partir del 18 de gener, es podran adquirir a la Casa de Cultura (matins de 9 a 1h., i tardes de 5 a 8h.) abonaments per als 3 actes, al preu de 2.700 ptes.



procurai que tothom estigués content, que cap sector de la població no se sentís defraudat en veure la programació de les festes. Tenim tres grans grups de població: els més menuts, el jovent i els més grans. Hi ha actes per a tothom, intentem que tots els grups s'hi vegin representats, que tots tinguin una motivació per gaudir de la festa".

Com sempre, els més joves tenen l'oportunitat d'assistir als balls organitzats els vespres del dissabte i el diumenge, que seran gratuïts i que disposaran d'una àmplia partitura per tal de satisfer tot els gustos musicals, començant per la gent gran i acabant pel jovent (amb l'Orquestra Cimarrón, per exemple, tenim el gaudi assegurat: la seva experiència ha estat multitud de vegades contrastada).

Sigui com sigui, entre els actes habituals, l'aparició de la 'Maña', la inauguració de la biblioteca i l'entrega de les Llances, Llançà tornarà a convertir-se el cap de setmana de la festa de Sant Vicenç, en el punt de trobada de mitja comarca.

text: Xavier Tarradas

aquí en teniu una sobre Sant Vicenç

Sembla que sant Vicenç era nascut a Osca, i que va arribar a diaca del bisbe Valeri, de Saragossa. Precisament durant aquest temps, va ser pres i conduït a la ciutat de València, possiblement durant el regnat de Diocleciana, on li aplicaren un cruel martiri, que ha passat a la història del martirologi per la seva cruïda. Sant Vicenç és possiblement el màrtir més famós de la Península Ibèrica, i els testimonis sobre la seva veneració són molt abundants, tant a Occident com a Orient.

Sant Vicenç, vinater

Conta la seva llegenda que aquest sant era vinater, i que amb una mica de

vi de la pitjor qualitat era capaç de fer tantes botes de vi com volia i de les més variades menes. Tant era així que quan anava a predicar per convertir pagans, agafava les carbassetes de vi d'aquests, i els abocava a una portadora, que s'omplia de vi fins a vessar. Davant d'aquest fet miraculós, els incrèduls no dubtaven a abraçar la fe que predicava el sant. Per aquests fets, el tenien com a patró tots aquells que treballen el vi, des dels qui conreen la vinya, fins als que el tastaven o el traginaven.

També era una creença força estesa que els qui resaven a sant Vicenç el dia de la seva onomàstica, el 22 de gener, el vi no els feia mal per molt que en beguessin. A

Sarrià (Barcelona), on hi havia molta gent que es dedicava a la vinya i el vi, solien encomanar la seva collita a sant Vicenç, i si l'anyada havia anat molt bé, treien la imatge del sant al carrer, amb gran cerimònia, i li rentaven la cara amb vi, creien que així augmentaria la collita per a l'any vinent.

Sant Vicenç, que com hem dit va morir a València, ha estat de sempre molt important al País Valencià, i també al Principat, on ha estat molt venerat, amb poblacions que duen el seu nom, i amb una infinitat d'ermites i capelles dedicades a ell, o que celebren les seves festes majors amb motiu de la seva onomàstica.

informació SEAT: telf: 902 402 602 Internet: <http://leon.seat.es>



Poder és poder.

Si volies experimentar el que és el poder, ara pots. Poder sentir la potència sota control de 105 CV, la maniobrabilitat d'un volant de cuir de tres radis, els seus ergonòmics seients esportius... El nou SEAT León 1.6 Sport 16 V pot fer-te sentir tot això i més.

Com la seguretat del seu ABS, els 4 coixins de seguretat i la suspensió esportiva, gaudiràs del disseny i la resistència de les seves llantes d'aliatge, de l'aire condicionat... I tot, de sèrie. Tot el poder del nou SEAT León 1.6 Sport 16 V i el poder de sentir-lo. Hi ha moments a la vida en què, quan es combinen el "poder" i el "poder", cal actuar.

Nou SEAT León 1.6 Sport 16 V
per 2.530.000 ptes.


SEAT
auto emoció

Preu recomanat pel fabricant: 2.530.000 ptes./15.205,61 EUROS. SEAT León 1.6 Sport 16V, IVA, transport i condicions Pla Prever inclosos. Oferta vàlida a la Península i les Balears fins a la fi de mes.

Informi-se'n a:

Autofisa

c/ Vilallonga, 4-6 • Tel.: 972 50 19 15 • FIGUERES

Obert també
dissabtes tarda

“Li truco d'Elite...”

Encara que sembli que només és cosa de la televisió, el cert és que no cal anar tan lluny per trobar una botiga d'electrodomèstics que truca als seus clients per telèfon quan ja han comprat. A Figueres, al carrer Sant Llützer 53, hi ha una botiga així. I a tot Espanya n'hi ha més de 600. Són les botigues de la xarxa Elite, que practiquen un estil de venda totalment diferent. Però, per què la trucada?



Des d'Elite ens responen aquesta i moltes altres preguntes. I és que només trucant als clients és possible saber de veritat si el servei és bo. I no sols el servei. També els preus, les condicions, l'atenció al client... Tot allò que, sumat, té com a resultat la satisfacció –o la insatisfacció– dels clients. Fer la trucada obliga tots els qui formen l'equip humà d'Elite a ser més atents, més eficients. Els obliga a donar un plus als clients.

Per què cada vegada hi ha més gent que escull Elite?

Els avantatges de comprar a Elite.

La trucada telefònica és una garantia per al client que Elite li dona més. Però el que atreu els clients a aquestes botigues d'electrodomèstics és el Compromís d'Elite.

Un seguit d'avantatges dissenyats perquè els qui compren a Elite comprin millor. Des de l'extensió de les garanties dels fabricants fins al compromís de devolució dels diners en el cas que el client trobi un preu inferior a l'ofert per la botiga Elite. I aquests només són alguns entre els 10 avantatges clau que inclou el Compromís d'Elite amb els seus clients.

ELITE

MES AVANTATGES PER A VOSTRE

- Garantia de Satisfacció: si en 15 dies no està satisfet, li reemborsam els diners.
- Garantia de preu: si hi troba més barat, li reemborsam la diferència.
- Transport a domicili sense càrrec.
- Extensió de la garantia del fabricant.
- Targeta Elite amb avantatges exclusius i punts de regal.
- Les marques de més prestigi.
- Les últimes novetats en tecnologia.
- Pàgina a Internet: www.redelite.es, per consultar productes, preus i ofertes.
- Més de 600 botigues.
- I el nostre compromís: confirmar telefònicament la seva satisfacció.

Què m'oferran avui mateix a l'Elite Center de Figueres si hi vaig a comprar?

A l'Elite Center de Figueres, els clients hi poden trobar pràcticament de tot: electrodomèstics, imatge i so, aire condicionat i calefacció, fotografia, informàtica, televisió de pagament i molt més. Disposen de les millors marques a preus molt ajustats. Tot, amb les màximes facilitats de pagament i ara, com a promoció especial, amb condicions de finançament veritablement extraordinàries.

Hi ha una cosa que segur que trobaran els que visitin l'Elite Center de Figueres: les millors marques, les de més prestigi. En tota classe de productes: des de grans i petits electrodomèstics fins a l'electrònica. I també, naturalment, en telefonia, informàtica, canals de televisió de pagament, etc.

Gràcies a la selecció acurada de marques que realitza Elite, els clients de l'Elite Center de Figueres tenen molt més per escollir; i sempre, és clar, amb totes les garanties.

A més, amb la col·laboració de Sony, l'Elite Center de Figueres ha reforçat la seva exposició d'equips d'àudio, vídeo, fotografia digital, etc. i hi ha incorporat les últimes novetats de Sonimag. Tot un espectacle del qual han de gaudir obligatòriament tots els amants de la tecnologia.

Però ara, avui, a més a més, tots els qui visitin l'Elite Center trobaran promocions que mereixen ser aprofitades. Des de les que permeten als clients d'aquesta botiga instal·lar a casa seva electrodomèstics més ecològics i alhora econòmics, fins a les que suposen un ajut (una mena de Pla Renove) per als qui volen gaudir ja dels nous telèfons amb accés a Internet. En vol conèixer els detalls?

Són aquests:
 .Descompte de fins a 5.000 ptes. en canviar el mòbil convencional per un de preparat per a Internet (amb tecnologia WAP).
 .Descompte de fins a 20.000 ptes. en canviar el seu electrodomèstic de línia blanca vell per un de les classes energètiques A o B.
 .Finançament extraordinari en tots els productes: no pagui fins al 2001.

Ofertes vàlides fins al 30/11/00

- | | | |
|-------------|--------------------------|----------------|
| ● SONY | ● WHIRLPOOL | ● MIELE |
| ● BOSCH | ● FAGOR | ● ALCATEL |
| ● TERA | ● ZANUSSI | ● GORENJE |
| ● BALAY | ● SHARP | ● MOULINEX |
| ● PANASONIC | ● OTSEIN | ● UFESA |
| ● PHILIPS | ● FUJITSU | ● TAURUS |
| ● SUPERSER | ● MOTOROLA | ● WESTINGHOUSE |
| ● SANYO | ● HITACHI | ● LG |
| ● BRAUN | ● TEFAL | ● ROWENTA |
| ● NOKIA | ● MOTOROLA | ● ERICSSON |
| ● ALCATEL | ● SIEMENS | ● HP |
| ● EPSON | ● CANON | ● VIA DIGITAL |
| ● QUERO TV | ● CANAL SATELITE DIGITAL | |

ELITE CENTER FIGUERES

carrer Sant Llützer, 53

- 700 m² de superfície.
- Més de 2.000 productes en exposició.
- 7 professionals al seu servei.
- Secció especialitzada en Informàtica i videojocs
- Servei de revelatge fotogràfic.



Què ofereix l'Elite Center de Figueres que no ofereixin altres botigues?

La pregunta es pot respondre amb una altra pregunta: en quina altra botiga trobarà propostes com les que vénen a continuació? L'Elite Center de Figueres va per davant en tecnologia, i està oferint ajuts en forma de descompte als usuaris de

mòbil que vulguin passar-se a la tecnologia WAP (que permet accés a Internet des de qualsevol lloc). També la sensibilitat ecològica forma part de les prioritats del nou Elite Center, i arriben a descomptes de fins a 20.000 pessetes per promoure el canvi a electrodomèstics més ecològics i alhora econòmics.

Elite és una xarxa de botigues d'electrodomèstics amb 630 punts de venda propis o franquiciats a tot el país, que sumen una superfície de venda de 110.000 metres quadrats. Té una forta implantació a Catalunya i ha apostat per diferenciar-se dels seus competidors oferint un servei superior. Aquest any, la facturació d'Elite ha assolit els 18.000 milions, amb un increment sobre l'exercici anterior d'un 42%. Les previsions per al 2001 són arribar

a una facturació de 23.000 milions. Gràcies al suport de la xarxa, qualsevol botiga Elite pot oferir els preus més competitius i complir en

l'entrega dels electrodomèstics en un termini mínim. Al llarg de l'últim any, Elite ha inaugurat més de 100 noves botigues.

Què és Elite?

Elite
ELECTRODOMÈSTICS
COMPROMÍS DE SATISFACCIÓ

Els viatges turístics amb destinació a Europa, tots plegats ho hem de tenir clar, no s'acaben a París, Londres o Berlín, per no parlar de Roma, Moscou o Grècia. Avui us proposem un viatge de vuit dies tot recorrent Praga, Budapest i

Viena. De les tres, potser és la darrera la més visitada, tradicionalment, malgrat que, els darrers 10 anys, les destinacions de l'Europa de l'Est es convertiren en grans objectius turístics (entre d'altres coses, perquè eren

barats, i perquè presentaven l'atractiu de l'antic bloc de l'est. Avui visitarem les tres ciutats.

reinventant europa

(viatge sentimental a Praga, Viena i Budapest)

Dins de l'ampli panorama que ens ofereixen les agències de viatges, us volem proposar en aquest número un destí proper i que presenta molts atractius alhora. Es tracta d'un tour de vuit dies, amb set nits d'hotel, visitant tres capitals europees, i més concretament les capitals de la República Txeca, la d'Àustria i la d'Hongria: Praga, Viena i Budapest.

La proposta que presentem és realitzada pel majorista Politours en el seu actual catàleg d'Europa 2000-2001, del qual hem triat aquesta proposta, encara que ofereixin moltes



altres opcions tant a aquestes com a altres capitals europees.

Praga

El periple s'inicia amb la sortida, un diumenge, des de l'aeroport d'origen en vol regular fins a Praga, ciutat en la qual es fa una estada de tres dies, entre els quals s'inclou una visita panoràmica per aquesta artística i monumental ciutat, recorrent alguns dels seus principals carrers i monuments del Barri d'Stare Mesto, com la Torre de la Pólvora, d'estil gòtic, l'Ajuntament, d'estil «Art Nouveau»; la plaça de la

ADMINISTRACIÓ DE FINQUES TRILLA ESPECIALISTES EN LLOGUERS

c/ Nou, 46. 1er. - FIGUERES PI. - Catalunya, 19, 1er. 2a - ROSES

PISOS DE LLOGUER MOBLATS A FIGUERES:

- c/ Montgó, 7º pis, asc, 4 hab. calef, pàrquing. 50.000.- Mes, 60.000.- Mes
- c/ González de Soto, baix, 3 hab. calefacció, pàrquing. 60.000.- Mes
- c/ Tapis, 2º pis, 3 hab. 36.000.- Mes
- c/ Portlligat, calef. gas, 4 hab. 45.000.- Mes
- c/ Caamaño, 1º pis, 3 hab. CÈNTRIC. 60.000.- Mes
- c/ Tarragona, calef. gas, 3 hab. asc. 42.000.- Mes
- c/ Peralada, 1er, pis, 2 hab. CÈNTRIC. 37.000.- Mes

PISOS DE LLOGUER SENSE MOBLES A FIGUERES:

- c/ Rda. Verdguer, 12º pis, 2 hab. Calefacció. Gas. 60.000.- Mes
- c/ Bruch, 4º pis, asc, 4 hab. calef, gas, pàrquing. 57.000.- Mes
- c/ Borrassà, 2º pis, 4 hab. calef. 45.000.- Mes
- c/ Tarragona, 4º pis, 3 hab, asc, 32.000.- Mes
- Pl. Via Augusta, 3º pis, 2 hab, pàrquing, calef, asc. 45.000.- Mes
- c/ Nou, 3º pis, 3 hab., calef, gas. 32.000.- Mes
- c/ La Pau, entresòl, 3 hab. 40.000.- Mes

c/ Creu de la Mà, 2º pis, asc. 3hab., pàrquing, calef. 58.000.- Mes

LOCALS COMERCIALS SENSE TRASPÀS A FIGUERES:

- c/ Sant Pau. Baix, 110m2. 90.000+IVA Mes
- c/ Sta. Llogaia, baix, 150 m2. 50.000+IVA Mes
- c/ Tarreres, baix, 120 m2. 70.000+IVA Mes
- c/ Fossos/Pi i Margall, baix, 250m2. 60.000+IVA Mes

DESPATXOS DE LLOGUER A FIGUERES:

- c/ Sant Pau, c/ Peralada, c/ Caamaño: 22.000 a 70.000 ptes.

PÀRQUINGS A DIFERENTS INDRETS:

- 4.000 a 8.000 ptes./mes.

TEL.: 972 50 57 01 - 972 51 00 54

A ELITE ET FAREM SOMIAR



EMPORTA'T UN CD DE REGAL AMB LA TEVA COMPRA



COMPROMÍS DE SATISFACCIÓ

Ciutat Vella, l'església de la Mare de Déu, l'edifici de l'antic Ajuntament, el monument a Jan Hus, o la travessa de l'impressionant pont de Carles, construït durant el regnat de Carles IV, fins arribar al barri de Mala Strana, un barri ple d'esplèndids palaus barrocs, entre altres.

Viena

El dimecres té lloc la sortida des de Praga fins a Viena, trajecte que es realitza també en avió, i en la qual es realitza l'estada segons l'allotjament escollit, fins al divendres. A la monumental ciutat de Viena s'inclou la visita panoràmica a la ciutat, mostrant alguns dels monuments més destacats que ens ofereix la capital austríaca, com la visita a l'Avinguda Ringstrasse, el Mak, museu austríac d'Arts Aplicades, l'edifici de l'Òpera, el Teatre Nacional, l'Ajuntament, la porta del castell, el parc central, els palaus d'Schönbrun i Belvedere, els museus de Belles Arts i Ciències Naturals, etc.

Budapest

La tarda del divendres es realitza la sortida cap a la capital d'Hongria, Budapest, trajecte que té lloc en tren, ja que és un trajecte relativament curt. El dissabte al matí està prevista la visita panoràmica de la ciutat, que s'inicia a la part de Pest, on hi ha l'Avinguda Andrási i la Plaça dels Herois, commemorativa del mil·lenari de la fundació de la ciutat, per continuar cap a l'altra part de la ciutat, Buda, antiga capital d'Hongria fins a la unificació el 1873, i on es troben les residències reials, avui convertides en museus i biblioteques, el Bastió dels

Pescadors i l'església de Sant Maties, acabant el

recorregut prop del carrer Vaci, gran centre comercial de la ciutat.

Naturalment, en les tres capitals esmentades, a més de la visita panoràmica que hem comentat, es poden realitzar moltes altres visites, ja que es gaudeix de temps lliure per visitar-les, per realitzar-hi compres, gaudir de la seva gastronomia, etc.

Aquest periple s'acaba una altra volta el diumenge, en què des de Budapest es realitza el viatge de tornada en avió de línia regular via una ciutat europea cap a la ciutat d'origen.

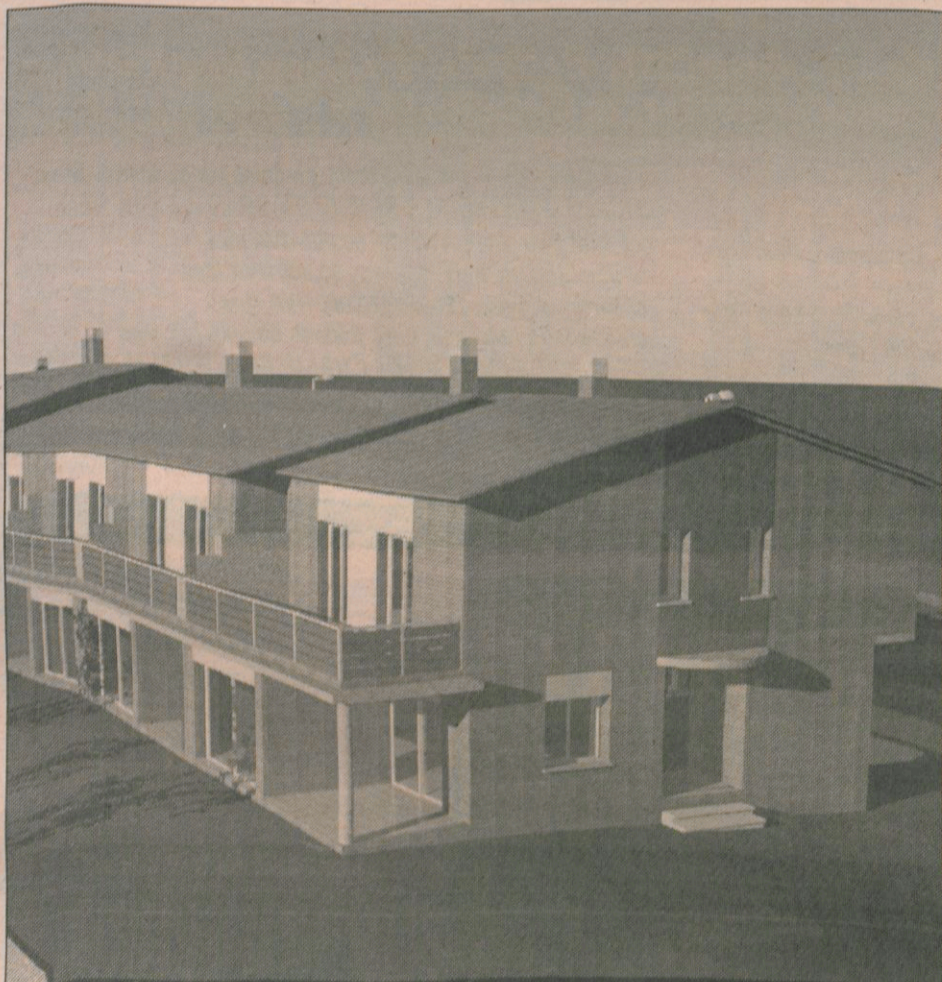
El programa que hem anat esmentant inclou 3 nits d'estada a Praga, 2 nits d'estada a Viena i 2 nits d'estada a Budapest, així com les visites, amb guia de parla hispana, per les tres capitals esmentades, entre altres, per uns preus que varien segons la categoria dels hotels, i el nombre de persones; prenent com a exemple dues persones en hotels de 3 estrelles, el preu surt per unes 110.000 pessetes per persona.

Com sempre, acabem aquest reportatge recomanant la visita a la vostra agència de viatges, on us assessoraran i informaran detingudament d'aquesta



o moltes altres opcions per visitar aquestes capitals europees, capitals culturals i monumentals que bé es mereixen una visita.

text: Josep M^o Ortega



A FIGUERES:

NEIX LA MILLOR ZONA RESIDENCIAL AMB CASES DE LUXE !!!

- Cases aparellades, amb jardí privat, al costat d'un gran jardí públic.
- Obra vista, garatge per a 2 cotxes. 4/5 habitacions.
- Cuines de 14/16 m². Menjador-estar de 31,50 m².
- Gas ciutat. Preinstal·lació d'aire condicionat.
- Acceptem el seu pis a canvi !!!

RESIDENCIAL PARC

SANT ISIDRE

PROMOU: Elismon, S.A.

Tel. 972 25 77 00
www.elismon.com

Informació i venda:



C/ Concepció, 5 - FIGUERES
Tel. 972 51 09 74

A 10 MIN. DE LA RAMBLA !!!

hem classificat l'

Oli

el millor ingredient per als vostres plats



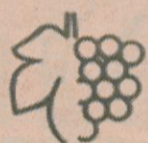
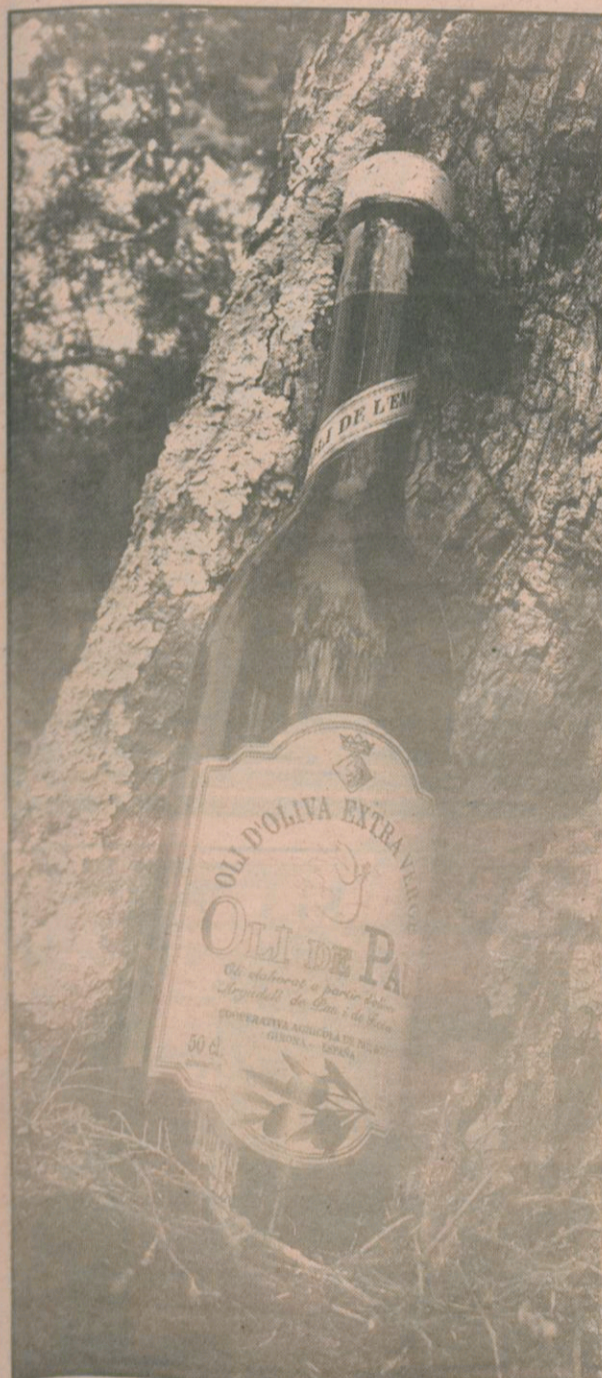
La cooperativa de Pau treballa frenèticament per tal de produir els millors olis

Malauradament, i considerant la gran importància que representa en tots els àpats, l'oli continua sent un desconegut per a molts.

Quan escollim un determinat oli, sovint no tenim en compte les seves característiques i les diferents categories que existeixen. Per aquest motiu s'ha

de diferenciar un oli d'un altre.

S'entén per olis d'oliva verge els obtinguts a partir del fruit de l'oliva únicament per procediments mecànics o d'altres de físics, en condicions, sobretot tèrmiques, que no impliquin l'alteració de l'oli i que no pateixin cap altre tractament tret



COOPERATIVA
AGRÍCOLA
DE PAU
Pau - Alt Empordà

OLI D'OLIVA VERGE

OLI DE PAU

Oli elaborat a partir d'olives Argudell
Primera premsada en fred

COOPERATIVA AGRÍCOLA DE PAU I ROSES, SCCL
CTRA. DE ROSES S/N - TEL. 972 53 01 40 - PAU - GIRONA

Venda al detall

Horari:

De dilluns a dissabte: de 9 a 13h. i de 15 a 19h.

Diumenges i festius: de 9 a 13h.

del rentat, la decantació, el centrifugat i el filtratge. D'entre aquests, i segons les seves característiques, es poden establir les següents categories.

Oli d'oliva verge extra: S'ha de considerar el millor dels olis d'oliva. És el suc de l'oliva recollida en el seu millor moment de maduresa i processada adequadament. Té tots els elements d'interès nutricional en no haver estat sotmès a cap tipus de procés de refinament. Aquest, no pot superar 1 grau d'acidesa.

Oli d'oliva verge fi: Pot presentar lleugeres alteracions, encara que puguin ser pràcticament imperceptibles, que deprecien la qualitat respecte al verge extra. No pot superar els 2 graus d'acidesa.

Aquestes dues categories d'oli d'oliva verge són les úniques que es poden trobar envasades al mercat.

Oli d'oliva verge corrent: Presenta alteracions sensibles, ja sia en els paràmetres físico-químics o en les característiques organolèptiques. Aquest oli verge de qualitat inferior pot utilitzar-se o en la composició dels anomenats olis d'oliva, si els caràcters sensorials no es troben sensiblement alterats, o sotmetre's a refinació. Acidesa màxima: 3,3 graus.

Oli d'oliva verge llampant: És el

pitjor dels olis d'oliva verges. Presenta severes alteracions en les índexs fisicoquímics i sensorials amb una acidesa superior als 3,3 graus. Aquest oli no pot consumir-se tal com es produeix i necessàriament ha de sotmetre's a un procés de refinat per rectificar els seus defectes i fer-lo comestible, resultant-ne l'oli d'oliva refinat.

Oli d'oliva refinat: Presenta unes característiques sensorials pràcticament neutres, sense sabor ni olor i serveix de base de la composició d'altres olis. Acidesa màxima: 0,5 graus.

Oli d'oliva: Correspon a l'antiga denominació d'oli pur d'oliva i és un altre dels olis que es troben envasats al mercat i el que actualment té més quota. Es tracta d'un oli integrat per oli d'oliva refinat i oli d'oliva verge en proporcions variables segons el tipus d'oli que

es vulgui obtenir. Acidesa màxima: 1,5 graus.

Durant l'elaboració de l'oli d'oliva, en els trulls s'obté un subproducte gras, la pinyolada. Aquest subproducte és aprofitat per la indústria extractora, mitjançant dissolvents orgànics, l'oli de pinyolada. Aquest oli té unes característiques que no el fan apte per al consum directe i, per tant, s'ha de refinar per obtenir l'oli de

pinjolada refinat amb una acidesa màxima de 0,5 graus.

Millorant-lo amb oli d'oliva verge, en resulta un nou oli que es troba al mercat i que s'anomena oli de pinyolada d'oliva, amb una acidesa que no pot superar els 1,5 graus.

Després d'aquesta explicació, podrem entendre i endinsar-nos més en el sector. Aquest finalment ha aconseguit guanyar-se una certa importància a la nostra comarca.



OLI D'OLIVA VERGE

Elaborat en fred

MOLI D'OLI D'EN MASET

GARRIGUELLA • ALT EMPORDÀ

Embotellat i fabricat: F. Xavier Maset - Pl. de l'Esglesia. 8 - 17780 GARRIGUELLA - 972 50 19 48

SNACK BAR LA FRATERNAL



PL. DEL CARME, ESPOLLA
TLF. 972 56 34 39



**FESTA DE SANT VICENÇ
DE CABANES**

Dissabte 20

17,30h: Festival infantil

23,30h: Ball de nit a càrrec de l'orquestra Montecarlo

Diemenge 21

12h: Ofici solemne amb acompanyament d'orquestra. Tot seguit 2 sardanes a la plaça de l'Ajuntament.

18h: Concert i seguidament ball de fi de festa. tots els actes del diumenge seran amenitzats per l'orquestra Costa Brava.

continua la festa



OLI D'OLIVA VERGE



ELABORAT I ENVASAT PER:
EL TRULL DE CABANES

Tel.: 972 50 59 80
17761 CABANES ALT EMPORDÀ
(Girona)

Hi ha festa grossa a Cabanes. La junta que s'encarrega de l'organització dels actes, ens ha tornat a oferir tot un seguit d'activitats destinades a fer gaudir els veïns de la població altempordanesa i tots aquells habitants de la comarca que s'hi sentin convidats. De fet, tothom hi és convidat, a Cabanes. Tot i

que els dies de festa es limiten a dos (el dissabte i el diumenge, podrem gaudir de tots els actes clàssics en aquestes celebracions: un festival infantil (un èxit assegurat, com cada any...), el ball de nit (enguany amb la sempre animada Orquestra Montecarlo) i l'habitual missa solemne, acompanyada de les sardanes. Bona festa!!!

LA BOTIGA NOVA

Joan i Elena

CARNISSERIA - QUEVIURES

C/ Dos de Maig, 7 - Tel. 972 50 59 84 CABANES

Maquinaria Agrícola

J. J. P. C. de B.



Ctra. de Cabanes a Pont de Molins s/n
Tel. 972 50 90 09 - 17761 CABANES

Motocultors i tractors PASQUALI • Pulveritzadors i espolveadors BEVI
Atomitzadors MAKATO i SOLO
Prensos i molins d'oli - Plantadores d'hortalitza



Miquel Sala Aguer

FUSTERIA

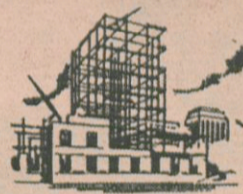
Plaça de l'Oli, 7
Tel.: 972 50 59 78
CABANES

**EXCAVACIONS
ROBERT
BLANCH**



**REBALLS D'EXCAVADORA
MARTELL HIDRÀULIC**

Plaça La Torre, 1
Tel. 972 50 90 43
Mòbil 908 93 68 38
CABANES



**Construccions
LLANET S.L.**

Masies de Dalt, 7
Tel.: 972 500 198
17761 CABANES
(Girona)

**PERRUQUER
GIL
CAPALLERA**

c/ Dos de Maig, 6 - CABANES

**CONSTRUCCIONS
J. SANTALLA**

c/ Canals, 14 - Tel.: 972 502 751 - CABANES

95 ACELEC S.C.

R. CLOS - INSTAL·LACIONS
Electricitat - Aigua - Gas - Calefacció

c/ Colom, 50 - 17761 CABANES Tel. 972 50 15 05



ALTA QUALITAT D'ENVERNISSEMENTS I LACATS

Zona Industrial de l'Aigueta - Nau 15
Ctra. de Vilabertran - Tel.: 972 670 931
17761 CABANES (Girona)

D Fusteria
M Ebenisteria
Mobles cuina

**GERMANS
CORDOBA**

Zona industrial l'Aigueta
Nau, 37 - Tel. 972 672 304 CABANES



Cabanes

Garriguella

Empuriabrava

M^a ÀNGELS TUEBOLS POMÉS

DISTRIBUÏDOR DE PINSOS NANTA, CEREALS I ADOBS

C/ FONDACH, 11 - TEL. 972 50 59 85
17761 CABANES



AGUSTÍ EMPORDÀ SL
SERVEIS INDUSTRIALS I AGRÍCOLES
Ctra. Cabanes a Pont de Molins, km. 1
Tel.: 972 509 023 - 17761 CABANES

PERRUQUERIA E

V

A

Tel.: 972 673 470
c/ Colón, 49
CABANES

L'esport, o millor, la cultura esportiva, no sempre ha estat tal com l'entendem avui dia. Els gimnasos, tal com els entendem ara, són un invent, com a mínim a la comarca, relativament

modern. Fins fa pocs anys, els gimnasos no deixaven de ser sales on els clients, majoritàriament dones, practicaven un tipus de gimnàstica molt diferent de la que veuríem si visitéssim un local qualsevol dia d'aquests. El concepte modern de gimnàs, el de l'aeròbic i les sales de musculació, el de la pràctica

de l'esport per tal de mantenir un bon nivell físic, el de l'esport com a complement vital, és relativament modern. El gimnàs Savas, de Figueres, fou, en el seu moment, un dels promotors d'aquesta pràctica a la comarca. Avui n'entrevistem els propietaris.

savas: un establiment en forma!



D'esquerra a dreta: Lluís Gratacós, Dolors Casanovas, Mariona Sabater i Josep Casanovas

Qui ho havia de dir, cinquanta anys enrere, que la gent, enlloc d'anar a fer el cafè o llogar les cadires de la Rambla, dedicaria bona part del seu temps lliure a aixecar pesos i fer taules de gimnàstica al ritme de la música més moderna? De fet, qui ho havia de dir, trenta anys enrere? Ens pot semblar que els gimnasos són una cosa de tota la vida, sobretot entre la gent d'una certa edat, com jo mateix, que hem

De sempre, s'ha sabut que l'esport ajuda a millorar el nivell de vida, però no sempre ha assolit els límits de què gaudim avui dia

crescut enmig d'una cultura esportiva més o menys intensa. De sempre, s'ha sabut que l'esport ajuda a millorar el nivell de vida, però no sempre ha assolit els límits de què gaudim avui dia. Ara mateix, l'esport forma part de la nostra cultura. Els nens, de la mateixa manera que van a classes particulars de música o de matemàtiques, els

savas
gimnàs

c/ Joan Reglà, 5 (estació d'autobusos)
Figueres 17600
tels. 972 50 17 75
606 80 46 64
fax 972 50 17 75

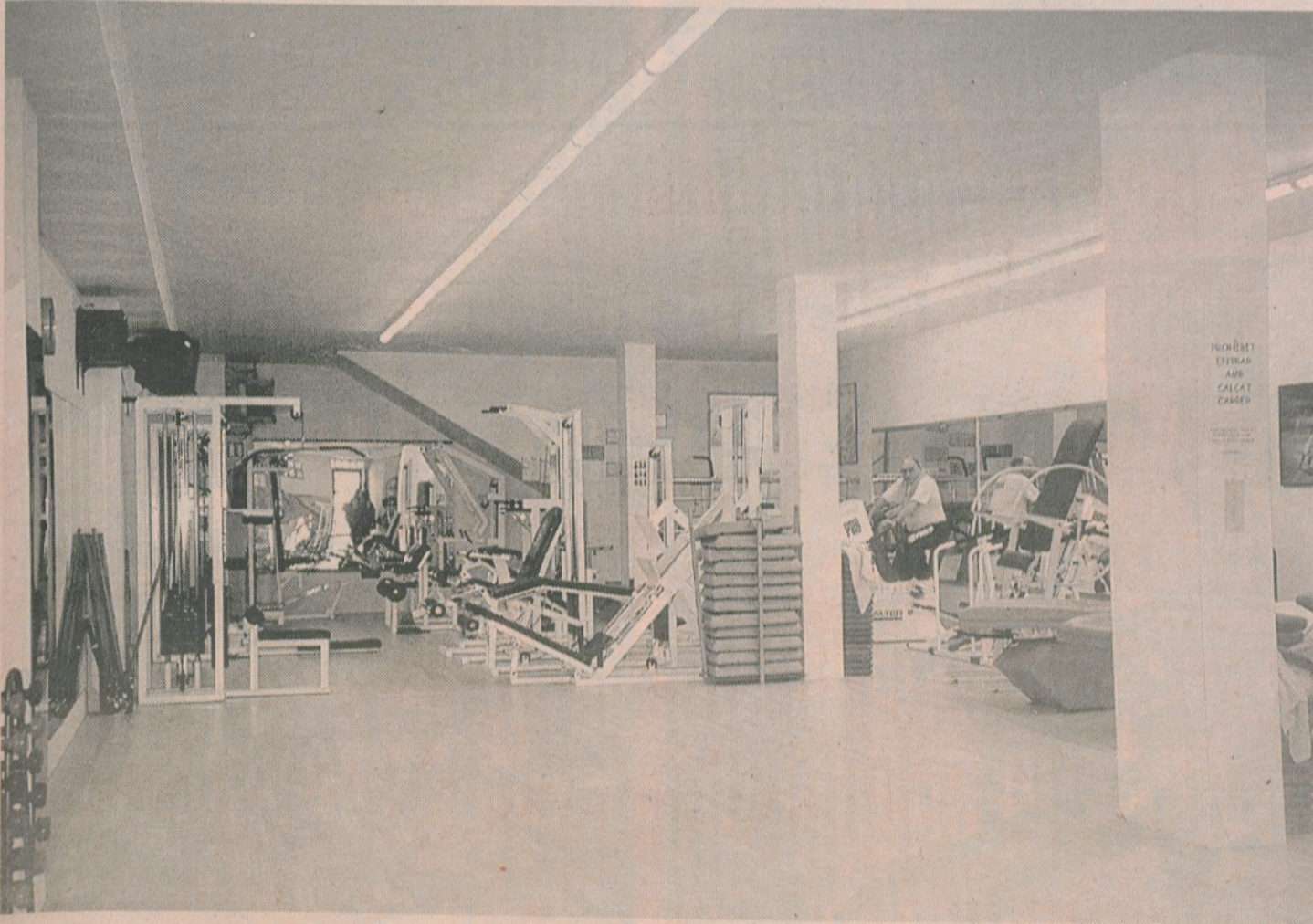
apunten a futbol, a natació o a judo per tal de millorar la seva formació (no només física, sinó també humana...), la majoria de la gent és aficionada a algun tipus d'esport, encara que només sigui com a espectador, i els gimnasos, sense anar més lluny,

estan a l'ordre del dia. L'any 2001, no és gens estrany veure com un nou gimnàs arriba a la ciutat, però, a la ciutat de Figueres de fa vint-i-set anys, es pot dir que era un fet inèdit.

Anem a pams. L'any 1973, Mariona Sabater va fundar el gimnàs Savas en un local del carrer Santa Llogàia, el

mateix on s'han estat fins fa relativament pocs mesos, quan, la seva filla, Dolors Casanovas, i Lluís Gratacós inauguraren el nou local davant mateix de l'estació d'autobusos. Comenten que "l'esport, fa trenta anys, era molt menys habi-

tual del que ho és ara. Avui dia, es fa esport per diversió o per manteniment, però d'això en fa pràcticament quatre dies. Quan vàrem obrir el gimnàs, nosaltres érem els únics que ens dedicàvem exclusivament a la gimnàstica. Hi havia acadèmies de ballet, per exemple, que també feien exercicis, però vàrem ser pioners a la comarca en la plena dedicació a l'activitat esportiva d'aquesta mena. Vàrem començar amb la gimnàstica sueca per a dones, i després s'anaren afegint homes i nens, i d'altres activitats que complementaven la nostra oferta. Amb el temps, vàrem crear l'escola de judo i, entre d'altres motius, això provocà que penséssim en una ampliació. Per aquesta raó vàrem augurar, l'any 1980, un nou local a la plaça Víctor Català, on s'impartien les classes de judo i es practicava la disciplina del llit elàstic. Aquest local el vàrem tenir obert fins l'any 84, que va ser quan inauguràrem les instal·lacions esportives a Cabanes



aquí hi teniu

interès ciutadà



El gimnàs Savas, d'ençà de la seva inauguració, s'ha implicat molt en la vida social de Figueres i de la comarca. El seu interès en participar a tots els esdeveniments possibles, els ha dut a desfilars amb carrossa a les Fires de la Santa Creu, a organitzar el Trofeu de Judo de les mateixes festes (enguany se celebra la XVI edició...), a fer festivals de gimnàstica a l'antic local de l'Erato (avui lctineu), a participar en casals d'estiu per a la mainada o en la cerimònia d'inauguració dels Special Olympics que se celebraren a Figueres.

"Avui dia, es fa esport per diversió o per manteniment, però d'això fa pràcticament quatre dies. Quan vàrem obrir el gimnàs, nosaltres érem els únics que ens dedicàvem exclusivament a la gimnàstica"

(un local i unes pistes que ara es fan servir, de tant en tant, a l'estiu, quan ve la mainada dels cassals)". Quan només comptaven amb un local, els problemes venien a l'hora de fer les activitats. Amb una sola pista disponible, els horaris s'havien de repartir per tal que disposessin de les instal·lacions les persones que anaven a fer gimnàstica i els que hi anaven per practicar el judo. Aquesta necessitat d'alternar els dies ja ha deixat de ser un problema: "Amb les noves instal·lacions, disposem de dos pisos: en un d'ells s'hi practica la gimnàstica, i l'altre dona cabuda al judo.

savas
gimnàs

c/ Joan Reglà, 5 (estació d'autobusos)

Figueres 17600

tels. 972 50 17 75

606 80 46 64

fax 972 50 17 75

propera, que sempre és molt més agradable". Aquesta preocupació sincera pels clients, els ha dut a tenir cura de tots els processos que es realitzen al

gimnàs: "Amb el nou gimnàs, ens trobem que podem oferir uns instal·lacions que s'adaptin a qualsevol tipus de persona, de totes les edats i a tota mena de gimnàstica (cintes de córrer,

però el local no se centra en el culturisme: "Fem posada a punt, fem musculació, però entesa com a un manteniment del cos, una manera de sentir-se millor".

Un altre dels punts importants del

D'aquesta manera podem oferir un millor servei a la nostra clientela". Ara que parlem sobre clients, m'asseguren que "sempre hi ha hagut un tracte molt especial amb la gent que ve al nostre gimnàs. Tenim clients que fa 20 anys que vénen, i alguns ja han ens han dut els seus fills i tot. No som un gimnàs despersonalitzat. Aquí, tots ens

"Tenim clients que fa 20 anys que vénen. No som un gimnàs despersonalitzat. Aquí, tots ens coneixem, i tenim un ambient molt familiar"

coneixem, i tenim un ambient molt familiar. De fet, tenim quotes per a famílies. Tot plegat ens ajuda a establir una relació molt més



aquí hi teniu

un llit elàstic



L'any 1984, el gimnàs Savas va participar en el campionat d'Espanya de llit elàstic que se celebrava a Burgos. Les participants (la majoria eren noies de Figueres...) varen realitzar un molt bon paper.

gimnàstica suau, passiva, aeròbic, 'steps', i aparells de musculació, entre d'altres). Seguim un pla determinat per a cada persona. S'analitzen les seves capacitats i allò que vol fer, i s'estableix una actuació

concreta per a cada persona. De la mateixa manera, a les nostres instal·lacions sempre hi ha un t è c n i c especialitzat en les activitats que hi tenen cabuda". El judo, el ball (el 'country', la salsa...), les saunes (dues: una de masculina i una altra de femenina), la cambra de raigs UVA o els massatges aca-

ben de complementar l'oferta d'aquest gimnàs, pensat sempre per satisfer al màxim les necessitats de tots els seus usuaris. Malgrat tot, hi ha un aspecte que no toquen: el culturisme. Els usuaris poden anar al gimnàs a exercitar els seus múscles, a fer un manteniment,

gimnàs Savas (per cert, el nom 'Savas' correspon a la primera síl·laba del cognom Sabater, i a la darrera del cognom Casanovas...) és el judo. Aquest, pot ser entès com una pràctica únicament educativa, o

com un esport de competició: en formar part de l'A.J.A.E., tots aquells que vulguin competir, poden federar-se i participar en campionats. Segons comenta Lluís Gratacós, "els nens co-mencen a apuntar-se a partir dels cinc anys, és una bona manera d'entrar en l'esport".

Ben pensat,

d'això es tracta, no? De fer esport i vida sana, de passar-s'ho bé i establir relacions amb d'altres persones. Per dir-ho d'una altra manera: es tracta d'enriquir-nos humanament, tots plegats.

"Amb el nou gimnàs, ens trobem que podem oferir uns instal·lacions que s'adaptin a qualsevol tipus de persona, de totes les edats i a tota mena de gimnàstica"

text: Xavier Tarradas

fotos: Pau Guerrero i Savas

savas
gimnàs

c/ Joan Reglà, 5 (estació d'autobusos)

Figueres 17600

tels. 972 50 17 75

606 80 46 64

fax 972 50 17 75



**FRIGORÍFICS
2 PORTES
240 L**

DES DE 35.900.-

**MICROONES
14.800**



**CUINA 4 GAZ
FORN**

DES DE 28.000.-

RENTADORES

DES DE 37.800.-



**COMBI
2 MOTORS
380 L
58.000**

**RENTAVAIXELLES
12 COBERTS**

DES DE 50.100.-



CAMPANES 13.500



**DIRECTE DE FÀBRICA AMB
DEFECTES D'ASPECTE O RESTES DE SÈRIE**

**RONDA SUD
FIGUERES**

**TELÈFON
972 67 64 80**

NATURPRAKTIKER

TRACTAMENTS I PRODUCTES NATURALS



MEDICINA ESTÈTICA NATURAL



TRACTAMENTS DEL CENTRE

- DOLORS
- OSSOS ARTICULACIONS
- MUSCLES
- OBESITAT
- MALALTIES DE L'HOMME (UROLOGIA)
- MALALTIES DE LA DONA (GINECOLOGIA)
- MALALTIES DE L'APARELL DIGESTIU
- MALALTIES DE LA PELL
- MALALTIES RESPIRATÒRIES
- MALALTIES CIRCULATORIES
- DIABETIS
- MIGRANYES
- CAIGUDA DEL CABELL
- NERVIOSISME
- TABAQUISME I DROGOADDICCIÓ

TERÀPIES DEL CENTRE

- MASSATGES
- MANIPULACIÓ QUIROPÀCTICA DE LES ARTICULACIONS
- MEDICINA NATURAL
- PSICOTÈRAPIA
- TÈCNiques DE RELAXACIÓ

Disprozell
Catalunya S.L.



**DISTRIBUÏDOR
DE:**

**ENZIME
NALE
NUTRINAT
TERAPIÓN
ZELL OXIGEN**

PROFESSIONALS DIPLOMATS

CENTRE COMERCIAL CTRA. CADAQUÉS
LOCAL 6 - 7 (COSTAT CHAMPION)

TEL. FAX 972 15 46 02 TRUCA'NS ROSES

El nou Honda Civic 5 portes s'adapta perfectament al seu estil de vida i als seus desitjos, perquè s'ha convertit en el nou membre de la família, que respondrà a qualsevol exigència que se li demani: l'automòbil perfecte per al conductor exigent.

(5) portes honda civic s'adapta a

El nou Honda Civic transmet als seus ocupants una extraordinària sensació de seguretat i de benestar, un dels aspectes més importants, i que Honda ha aconseguit: des dels elements de seguretat activa més simples, com la perfecta visibilitat des del lloc del conductor, fins a la tercera llum de fre o l'ABS, optimitzat amb el sofisticat sistema EBD que controla la distribució de les forces de frenada, han estat analitzats una i altra vegada. Fins i tot el motor VTEC està pensat per donar una resposta ràpida i controlada en cas d'avançament. L'exclusiu sistema de suspensió independent de doble braç oscil·lant d'Honda heretat de la Fórmula 1, proporciona una gran

estabilitat i tracció, minimitzant la percepció d'oscil·lacions brusques.



En seguretat passiva, els xasis de l'Honda Civic 5 portes ha superat les proves de col·lisió a les quals ha estat sotmès, segons els estàndars de la UE. Totes les portes tenen ba-

rreres d'acer gruixut i zones de deformació programades per absorbir l'energia de l'impacte en cas de col·lisió lateral. A més a més, el doble Airbag SRS de sèrie en tota la gamma, cinturons davanters amb prefensors i tres punts d'ancatge. També incorporen un retractor ALR en el cinturó de seguretat que impedeix que els seus ocupants asseguats a la part del darrera surtin impel·lits cap al davant. En l'Honda Civic 5 portes tot ha estat concebut perquè vostè i els seus gaudeixin al màxim del plaer de viatjar amb la confiança i la tranquil·litat que tot està sotat control.

El motor VTEC es basa en una obertura variable de les vàlvules que es converteix en el secret de l'excel·lent fiabilitat de l'Honda Civic 5 portes. Un motor d'alumini i 16 vàlvules capaç de proporcionar tota la potència a canvi d'uns nivells de consum i emissions insignificants. Capaç de proporcionar la classe d'emocions que a vostè li agrada sentir al volant.

I pel que fa a la comoditat interior, el detallisme n'és el protagonista. Suavitat i perfecte acabat de la tapissaria dels seus seients, comoditat dels elevadors elèctrics davanters, comoditat dels cinc reposacaps, quatre potents altaveus, o si es prefereix, un silenciós aire condicionat. Si el que realment necessita és espai, li sorprendrà la versatilitat del seu diferents compartiments inclòs un maleter amb obertura remota de 375 litres ampliables gràcies als seients abatibles posteriors: un espai ple de solucions avançades perquè vostè i els seus gaudeixin del paisatge i es relaxin des del primer quilòmetre.

text: Magda Bartomeu



ACCORD

Descobreixi la millor relació somni-realitat.
Honda Accord 16v 115cv per 2.790.000 ptes.*

Prepari's per a gaudir d'un automòbil amb un equipament excepcional. Amb la màxima tecnologia de precisió. Amb els sistemes de seguretat més avançats. Amb tota la fiabilitat del seu motor de 16v nascut a la Fórmula 1. I, a més, 5 anys de garantia sense límit de quilometratge. Vingui a comprovar-ho.

5 anys de garantia

Gamma Honda Accord disponible en gasolina i dièsel, 4p., 5p. i coupè des de 2.790.000 ptes.*

(Model fotografia: 2.0i ES VTEC).

*Preu final recomanat, IVA, transport i imp. de matric. inclosos. Estalvi addicional de 80.000 ptes. (PLA PREVER). Període de garantia vàlid per a la Península i les Balears a través de la Xarxa de Concessionaris Oficials Honda a Espanya.



Lluís Blanch, S.A.

Plaça d'Europa, 18 (Polígon Industrial-Firal).
Tel.: 972 675 235. FIGUERES



HONDA
Primer l'home, després la màquina

CLASSIFICATS

L'Estatge

Figueres

972 51 01 58

C/ Rec Arnau: Pis 5 hab., bany i aseo, saló-menjador amb terrassa, cuina amb gas ciutat, ascensor, bones vistes. Preu: 10.000.000 pts.-

C/ Eduard Rodeja: 4 hab., 2 banys, saló-menjador, cuina, calefacció gas ciutat, terrassa i balcó, ascensor, parking molt gran. Preu: 12.750.000 pts.-

Ronda. Jacintó Verdaguer: Duplex 5 hab., 2 banys complets, cuina amb safareig, calefacció gas ciutat, ascensor. Preu: 17.000.000 pts.-

Avd. Marignane: Atic 1 habitació, bany complet, cuina, saló, terrassa amb safareig. Preu: 9.000.000

L'Estatge

Roses

972 15 28 37

Pis planta baixa, 3 habitacions, saló-menjador, cuina, bany, pati. Preu: 10.000.000.-

Pis 3 dormitoris, cuina, 2 banys, terrassa, traster i parking. Totalment equipat. Preu: 16.500.000.-

Apartament 2 hab. (54 m2), saló-menjador-cuina amb llar de foc, bany complet, balcó 6 m2, terrassa us privatiu 16 m2. Preu: 8.500.000.-

L'Estatge

Llançà

972 38 04 33

Platja Tonyines: Apartament seminou, molt bo estat, 3 hab., bany complet, lavabo, cuina, safareig, menjador, terrassa 8 m2. A 100 m. Platja. Preu: 14.500.000.

Grifeu apartaments nous d'1 i de 2 hab. bany, cuina-menjador i terrassa amb vista panoràmica. Preu a partir de 13.000.000 Ptes.

Finques Gibert

972 50 14 62

VILAFANT Urb. Camp dels Enginyers, casa, tipus xalet de planta baixa i planta pis de 250 m2. construïts per planta, sobre un solar de 500 m2. La planta baixa és un local, cantoner a tres carrers, amb portes basculants i finestres; i la planta pis és la vivenda que consta de: 4 dormitoris, 1 habitació-despatx, 2 banys complets i aseo, cuina molt gran totalment equipada, sala-menjador amb llar de foc; terrasses cobertes, golfes, calefacció.

FIGUERES: Urb. Serra Floreta. Casa-torre amb molt bon estat de conservació, d'uns 450 m2 edificats sobre un solar de 1700 m2. Molt bona vista. Bona qualitat d'acabats.

RABÓS: Diferents cases en venda de pedra, de 340m2. de planta. Paratge molt a

FINQUESTRILLA

ESPECIALISTES EN LLOGUERS

c/ Nou, 46. 1er. - FIGUERES

Pl. Catalunya, 19, 1er. 2a - ROSES

PISOS DE LLOGUER MOBLATS A FIGUERES:

-c/ Montgó, 7º. pis, asc, 4 hab. calef, pàrquing. 50.000.- Mes,

-c/ González de Soto, baix, 3 hab. cale, pàrquing. 60.000.- Mes

PISOS DE LLOGUER SENSE MOBLES A FIGUERES:

-c/ Rda. Verdaguer, 12º pis, 2 hab. Calefacció.

Gas. 60.000.- Mes

-c/ Bruch, 4º pis, asc, 4 hab. calef, gas, pàrquing. 57.000.- Mes

-c/ Borrassà, 2º pis, 4 hab. calef. 45.000.- Mes

LOCALS COMERCIALS SENSE TRASPÀS A FIGUERES:

- c/ Sant Pau. Baix, 110m2. 90.000+IVA. Mes

-c/ Sta. Llogaia, baix, 150 m2. 50.000+IVA. Mes

ROSES HABITAT, S.L.

Avd. de la Bocana, 59

TEL: 972 25 74 44 FAX: 972 25 74 44

STA. MARGARIDA - 17480 ROSES



BORRASSÀ. Casa de pedra semi-restaurada be situada dintre del poble i un total de 310m2. Preu 13.500 ptes.

EMPURIABRAVA. Amarrament de 35 m2.

situat en zona privilegiada amb comandament a distancia. 7.000.000 ptes

FIGUERES. Terreny urbanitzat de 360m2 amb possibilitats de edificar edifici de 3 plantes+ àtic. Consultar.

FIGUERES. Local comercial de 90 m2 molt be situat amb possibilitat de lloguer per 55.000 ptes/mes o venda per 9.500.000 ptes.

LLANÇÀ. ZONA DE LES CARBONERES

Nova promoció de 10 cases de 3 hab., 2 banys, garatge tancat, traster, 2 terrasses, solarium, jardí i piscina comunitaria. Bona vista. A 400mts del mar. 32.000.000.-ptes



ROSES HABITAT, S.L.

Av. de la Bocana, 59

TEL: 972 25 74 44 - FAX: 972 25 74 44

STA. MARGARIDA - 17480 ROSES

ROSES • SECTOR INDUSTRIAL

Terreny de 10.000 m2 de sòl industrial. Preu: 47.500.000.-

LLANÇÀ • ZONA LES CARBONERES

Nova promoció de 10 cases de 3 habitacions, 2 banys, garatge tancat, traster, 2 terrasses, solarium, jardí i piscina comunitaria. Bona vista. Situades a 400 metres del mar. Preu: 32.000.000.- ptes.

EMPURIABRAVA. SECTOR PUIGMAL

Casa 520m2 de terreny i 140 m2 construïts, de 4 habitacions, 2 banys i en una zona tranquil·la. En procés d'onstal·lació d'aire condicionat i de calefacció. 30.000.000.-

ROSES. STA. MARGARIDA. Apartament, 2 habitacions amb armari encastats, terrassa de 8 m2, a 250 m de la platja. Preu: 8.000.000.-

ROSES. STA. MARGARIDA. Apartaments de nova construcció de 2 habitacions, bany i un total de 58 m2. Amb terrassa i a 50 m de la platja. Pàrquing opcional. Preu: a partir de 11.600.000.-

ROSES. STA. MARGARIDA. Apartament d'1 habitació, moblat i equipat, amb terrassa i a 250 m de la platja. Preu: 7.900.000.-

ROSES. STA. MARGARIDA. Apartament d'1 habitació, moblat i equipat, amb terrassa i a 250 m. de la platja. Preu: 7.900.000.-

ROSES. STA. MARGARIDA. Apartament de 77,88 m2 amb 3 hab., bany complet, armari encastats, terrassa, ascensor i vistes al canal. 11.700.000.-

ROSES. STA. MARGARIDA. Apartament/estudi, moblat i equipat, terrassa i piscina comunitaria. Preu: 4.800.000.-

ROSES. STA. MARGARIDA. Casa de 2 habitacions, 1 bany complet, gran menjador amb ximeneia, cuina completa, i 2 terrasses. A 200 m del centre de Sta. Margarida i la platja. Amb amarrament. 22.000.000 ptes.

ROSES. STA. MARGARIDA. Apartament d'1 habitació, bany, cuina americana i terrassa. Preu: 7.200.000.-

ROSES. Casa de 800 m2, 5 habitacions, 3 banys, calefacció, garatge i piscina. Terrassa amb vistes al mar. Preu: 75.000.000.-

EMPURIABRAVA. Casa amb terreny de 212 m2, 3 habitacions i garatge. Preu: 13.000.000.-

EMPURIABRAVA. Cases nova construcció amb 5 habitacions, 2 banys i pàrquing. Preu: a partir de 17.900.000.-





Moltes de les grans idees d'aquest segle
han sortit d'un garatge.



Ja és hora que hi entrin de nou.

Descobreixi l'Audi A6 a Autopodium,
el seu concessionari oficial Audi.

Les grans idees mouen el món.
El transformen. Idees revolucionàries. Com
el motor V8 de cinc vàlvules per cilindre
capaç de generar 300 CV de potència. Idees
que salven vides. Com la tracció quattro,
el programa electrònic d'estabilitat ESP,
vuit airbags de sèrie i el sistema Sideguard.
Idees que confereixen el màxim plaer de

conducció, com el canvi triptronic o el
sistema de navegació GPS. Idees que semblen
impossibles. Com posar-ho tot en un mateix
automòbil creant així una de les grans berlines
del futur. L'Audi A6. Moltes de les grans idees
han sortit d'un garatge. Algun dia hi haviem de
tornar. Descobreixi-ho a Autopodium, el seu
concesionario oficial Audi.

Autopodium, S.A.

Ctra. Rosas, 4
Tel. 972 671 211
17600 Figueres

actes a l'engròs

15

dilluns

gener

ESPOLLA - GASTRONOMIA

Des del 15 de gener fins al 21 de gener, diversos restaurants de la comarca realitzen 'La cuina de l'olivera', en el marc de la V Fira de l'Oli i de l'Olivera d'Espolla.

16

dimarts

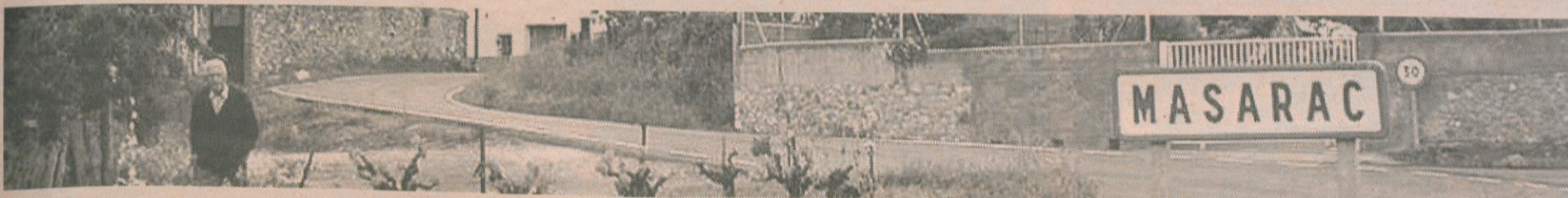
gener

FIGUERES - EXPOSICIÓ

Des de les 11 h., a la galeria el Claustre, primer dia de l'exposició col·lectiva de pintura.

FIGUERES - PROJECCIÓ

A les 18 h., al Club de Jubilats Sant Jordi, projecció del video de la festa de Cap d'Any, a càrrec del Sr. Josep Torras.



Empordà, presentació de l'oli nou de la comarca, amb una conferència de Jaume Fàbrega i tast dels diversos olis dels nostres trulls.

19

divendres

gener

FIGUERES - CONFERÈNCIA

A les 20.15 h., al Casino Menestral, inici del XVIII Cicle Aula Oberta, amb la conferència 'La guerra dels Segadors i la pau dels Pirineus', a càrrec de Joaquim Nadal, catedràtic d'Història Contemporània de Catalunya de la UdG, alcalde de Girona i diputat al Parlament de Catalunya. Organitzen: Atenea i UdG, amb la col·laboració de l'Àrea de Cultura de l'Ajuntament de Figueres.

LLANÇÀ - EXPOSICIÓ

A les 19.30 h., a la Casa de Cultura, exposició 'Quan les campanes parlaven. Nostàlgia d'un so'. Organitza: Diputació de Girona.

LLANÇÀ - VARIETATS.

20

dissabte

gener

LLANÇÀ - TEATRE INFANTIL

A les 11.30 h., a la Casa de Cultura, teatre infantil amb l'obra 'Llorenç de l'àvia i la catifa



voladora', a càrrec de la companyia La Pera Llimonera.

LLANÇÀ - CONCERT

18

dijous

gener

FIGUERES - BALL DEL FANALET

A les 16.30 h., al Club de Jubilats Sant Jordi, gresca i animació amb el Duet Twister. Berejar i ball.

FIGUERES - PRESENTACIÓ

A les 19.30 h., al Consell Comarcal de l'Alt

A les 22.30, a l'envelat del Pavelló, dins del marc de la festa major de Sant Vicenç, Llançà ens ofereix un espectacle de varietats, amb la presència de 'La Maña'.

LLANÇÀ - EXPOSICIÓ

A la sala del Centre Cultural, mostra de labors i d'artesanía, presentada pel Casal Municipal del Pensionista (primer dia d'exposició).

ESPOLLA - PRESENTACIÓ LLIBRE

A les 19.30 h., als baixos del Parc de l'Albera, presentació del llibre 'Un cop d'ull a l'Albera', de Joan Budó, amb la participació de l'autor.

A les 18 h., al pavelló d'esports, concert a càrrec de l'orquestra Volcan. Seguidament, elecció de la pubilla i de l'hereu de la vila i concert jove de versos amb LOS MEJORES.

LLANÇÀ - XARANGA

A les 10 h., pels carrers de la vila, actuació de la xaranga LOS LABRADORES.

LLANÇÀ - INAUGURACIÓ

A les 13 h., inauguració de les instal·lacions de la Deixalleria Municipal.

LLANÇÀ - XARANGA



CODINACH GNS, SL

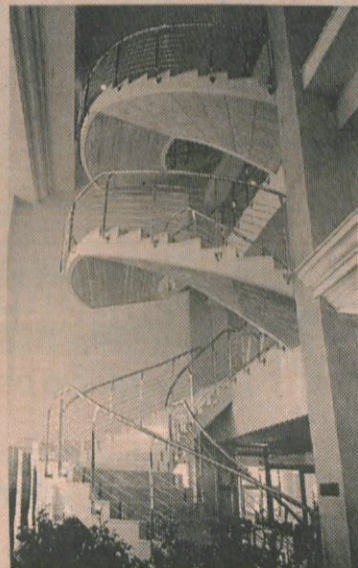
PLANXISTERIA INDUSTRIAL
TREBALLS EN ACER INOXIDABLE



APARTAMENTS ROSES 5.
URB. STA. MARGARIDA



c/ NOU
FIGUERES



HOTEL PALACE DE MURO
MALLORCA

Polígon Industrial Font de Tarrés - c/ Font de Tarrés, s/n - 08560 MANLLEU
Apartat de correus, 39 - Tel.: 93 851 30 61 - Fax: 93 850 63 28 - e-mail: codinach@infonegocio.com

actes a l'engròs

A les 16 h., pels carrers de la vila, segona actuació de la xaranga LOS LABRADORES.

PERALADA - CONCERT

A les 22 h., al Centre Cívic, actuació del Quartet Acústic de l'Empordà i la Coral de Peralada.

CABANES - FESTIVAL INFANTIL

A les 17.30 h., festival infantil amb motiu de la festa de Sant Vicenç.

CABANES - BALL DE NIT

A les 23.30 h., ball de nit, a càrrec de l'Orquestra Montecarlo.

ALT EMPORDÀ - VISITA ALS TRULLS

Durant tot el dia, els trulls de la comarca celebren una jornada de portes obertes. S'organitzen visites guiades i comentades als trulls de Cabanes, Espolla, Ventalló, Garriguella, Vilafant, Palau-saverdera i Pau.

ESPOLLA - BALL

A la nit, ball amb l'Orquestra Carrilet, enmig de la V edició de la Fira de l'Oli i l'Olivera d'Espolla.

ESPOLLA - CUINA

'La cuina tradicional a la nostra comarca', a càrrec d'Antoni Massanés.

Paco Mir.

LLANÇÀ - XARANGA

A les 22.30 h., al Pavelló municipal, ball amb l'Orquestra Cimarrón.

CABANES - MISSA

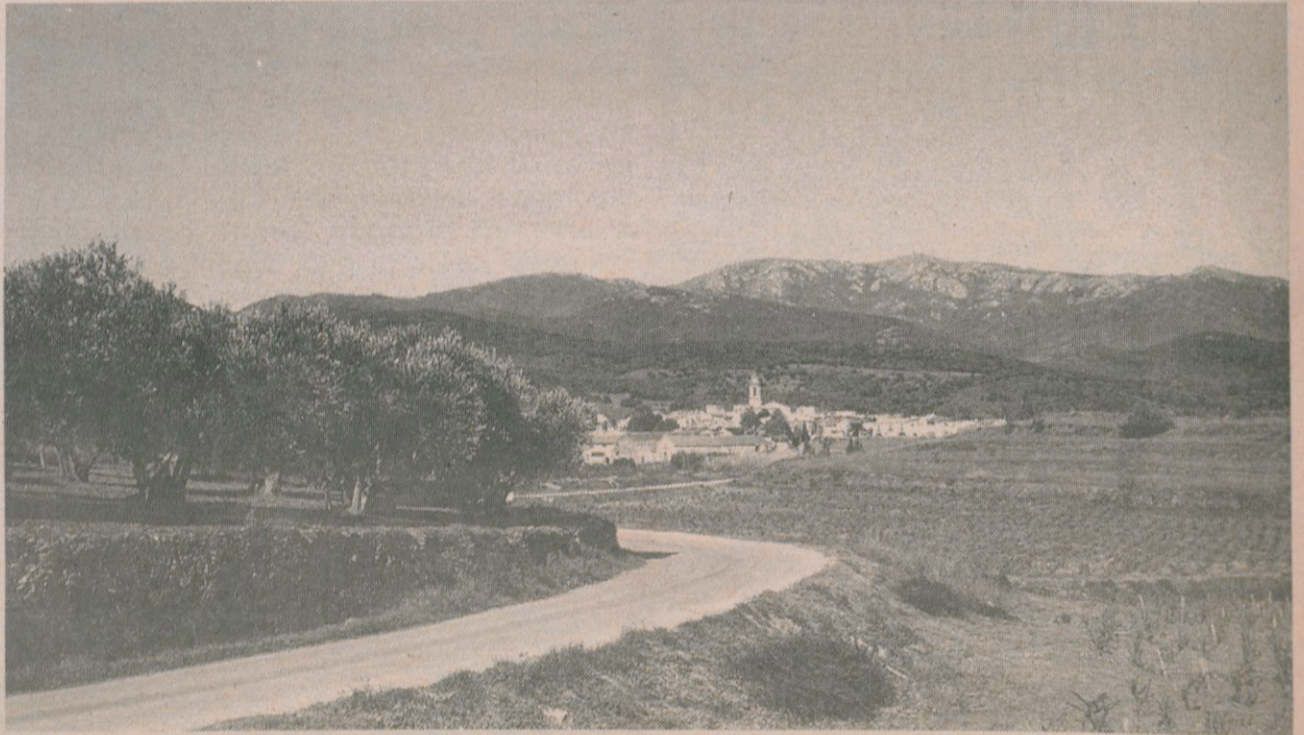
A les 12 h., ofici solemne amb acompanyament de l'Orquestra Costa Brava. Tot seguit, dues sardanes a la plaça de l'Ajuntament.

A les 16.30, segona edició del Concurs de Llançament de Pinyol d'Oliva i, tot seguit, lliurament dels premis als guanyadors dels concursos de conservar olives i llançament de pinyols.

ESPOLLA - SARDANES I CONCERT

Al vespre, sardanes i concert a càrrec de l'orquestra Empòrium.

BORRASSÀ - OFICI SOLEMNE



CABANES - CONCERT

A les 18 h., concert i, tot seguit, ball de fi de festa amb l'Orquestra Costa Brava.

ROSES - CORAL

Al matí., a la Residència Pi i Sunyer de Roses, actuació de la Coral del Club de Jubilats Sant Jordi de Figueres.

ESPOLLA - FIRA

A les 11 h., inauguració de la Fira Comercial de l'Oli i l'Olivera, amb els trullaires de la comarca i artesans. Exposició i venda de planter, productes, eines i maquinària referents a l'oli i l'olivera. Fira d'artesans i elaboradors de productes de la zona de l'Albera. Presentació i venda de les olives guanyadores de l'edició anterior del Concurs de Conservar Olives. Actuació dels grallers de Jesús, Carba-sons, grallers de Figueres.

ESPOLLA - SARDANES

Al migdia, sardanes amb la cobla Empòrium.

ESPOLLA - LLANÇAMENT DE PINYOLS



21 diumenge
gener

LLANÇÀ - MISSA

A les 11 h., missa solemne cantada per la Coral de la Gent Gran de Figueres.

LLANÇÀ - TIR

A les 11 h., al camp de tir El Molí, tirada social local.

LLANÇÀ - CERCAVILA

A les 11.30 h., a la plaça Major, concentració i cercavila per la celebració de Sant Antoni Abat. Benedicció de tot tipus d'animals de companyia.

LLANÇÀ - INAUGURACIÓ

A les 12.30 h., a la Casa de Cultura, inauguració de la Biblioteca Pública Municipal 'PERE CALDERS'.

LLANÇÀ - TEATRE

A les 18 h., a la Casa de Cultura, teatre amb l'obra 'No és tan fàcil', una obra original de

Finques Gibert

ADMINISTRACIÓ DE FINQUES API 74

Caamaño, 3 - 1er. Tel.: 972 50 14 62 - Fax 972 501 662
17600 FIGUERES

**VENDA DE
PISOS i
LOCALS COMERCIALS**

ANGEL COSTA 92 S.L.

immobiliària
construccions



formigons

ELS OFERIM VIVENDES UNIFAMILIARS AL COSTAT DE FIGUERES
(TIPUS CIUTAT JARDÍ)

URBANITZACIÓ "ELS ASPRES" DE VILAFANT

c/ Álvarez de Castro, 8
Tel.: 972 510 362
Fax 972 508 847 17600 FIGUERES (GI)
e-mail: angelcosta@teleline.es

Polídon Incl.
La Timba, 19
AVINYONET de PUIGVENTÓS

actes a l'engròs

A les 12 h., ofici solemne i dues sardanes a la plaça Major.

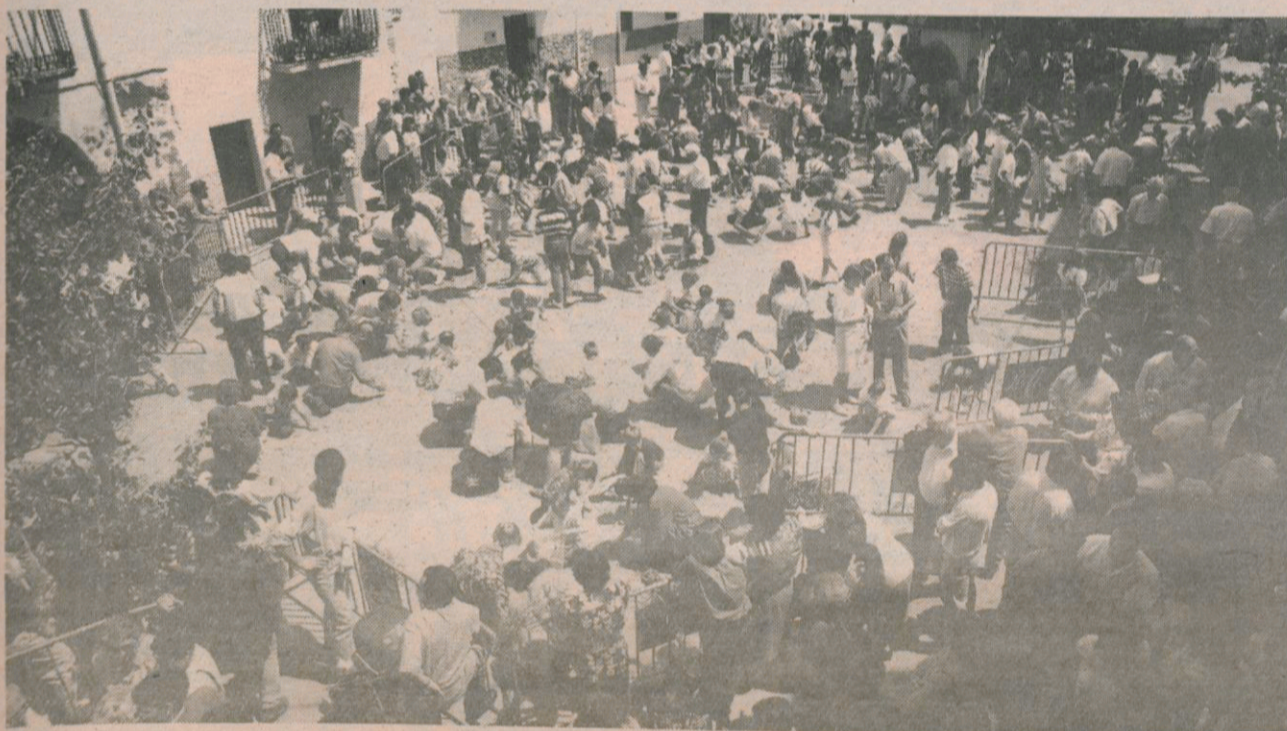
BORRASSÀ - CONCERT I BALL

A les 18 h., al Centre Cívic i Social, concert de festa major i, seguidament, ball de fi de festa amb l'Orquestra Marimba.

22 dilluns gener

LLANÇÀ - MISSA

A les 11 h., missa solemne en honor a Sant Vicenç i cant dels goigs, per la cobla Ciutat de Girona.



LLANÇÀ - SARDANES

A les 12 h., a la plaça Major, audició de 3 sardanes per la cobla Ciutat de Girona.

LLANÇÀ - SARDANES

A les 16 h., a la plaça Major, audició de sardanes per la cobla Ciutat de Girona.

LLANÇÀ - SARDANES

A les 12 h., a la plaça Major, audició de 3

sardanes per la cobla Ciutat de Girona.

LLANÇÀ - FESTA DE LES LLANCES

A les 18 h., a la Casa de Cultura, acte de lliurament dels guardons i concert a càrrec de 'Gema 4', que ens oferiran 'Suavesito, suavesito'.

FIGUERES - DONACIÓ

Des de les 19 fins les 21 h., al Centre Cívic de la Marca de l'Ham, la Germandat de Donadors de Sang de Girona organitza una jornada de donació voluntària de sang.

26 divendres gener

FIGUERES - EXPOSICIÓ

Tot el dia, al Consell Comarcal de l'Alt Empordà, exposició de pintures de Mercè Ferrer, 'Natures Mortes'. Darrer dia d'exposició.

L'ESCALA - ASSEMBLEA PENYA BLAUGRANA

A les 21 h. i a les 21.30 h., al restaurant 'El Roser I', Assemblea General de Socis de la Penya Blaugrana de l'Escala, organitzada per la Penya Blaugrana de l'Escala i Comarca.

27 dissabte gener

FIGUERES - HORA DEL CONTE

A les 11 h., a la Biblioteca Comarcal Carles Fages de Climent, l'HORA DEL CONTE, a càrrec de Pepa Llobet, del grup 'Ara va de Contes'. Organitza: Biblioteca Fagesd e Climent.

FIGUERES - CONCERT

A les 22 h., al Teatre Municipal el Jardí, concert a càrrec d'Elliot Murphy. Organitza: Àrea de Cultura de l'Ajuntament de Figueres.

28 diumenge gener

FIGUERES - EXPOSICIÓ

Des de les 10 h. fins les 14 h., al Museu de l'Empordà, exposició de les pintures dibuixos i la instal·lació de Perejaume: 'Bocamont, Ceret, Figueres, el Prat, Tarragona i Valls'. Darrer dia d'exposició.

FIGUERES - BALL

A les 17 h., al Club de Jubilats Sant Jordi, ball de diumenge amb el músic i cantant 'Tomi i el seu saxo'.

FIGUERES - FUTBOL

A la tarda, partit de futbol de regional preferent: Marca de l'Ham - Poble Sec.

FIGUERES - CONFERÈNCIA

A les 20.15 h., al Casino Menestral, conferència 'L'annexió dels comtats del Rosselló, Conflent i Cerdanya i la seva resistència a incorporar-se a França', a càrrec d'Àlicia Marçet, professora d'Història Moderna a la Universitat de Perpinyà. Organitzen: Atenea i UdG, amb la col·laboració de l'Àrea de Cultura de l'Ajuntament de Figueres.



Servei i Gestió Immobiliària

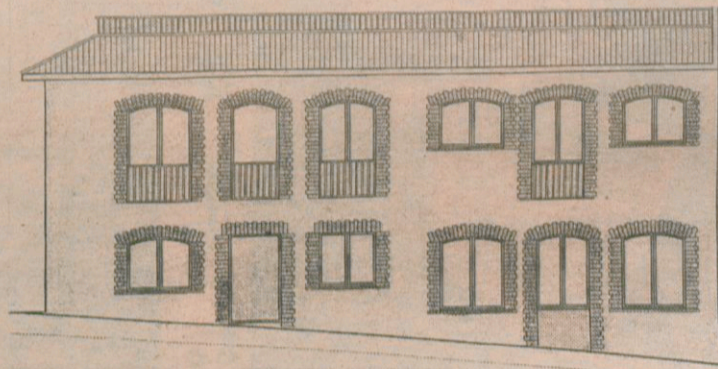
AGULLANA

PISOS DE NOVA PROMOCIÓ

2 i 3 dormitoris • Saló-menjador • Cuina americana • Bany complet calefacció • Finestres amb doble vidre • Pàrquing i traster

Pis 2 habitacions + pàrquing + traster. Des d' 11.800.000 pts.

INFORMACIÓ i VENDA: c/ Nou, 40 - FIGUERES - Tel.: 972 51 01 58 E-mail: estatge@olanet.net



EL REI DE LA RAJOIA

Per la compra de qualsevol moble de bany, i portant aquesta plana, li regalem el lavabo !!



29.950

Moble lacat blanc 70 cm.

34.950

Moble lacat blanc 80 cm.

39.950

Moble lacat blanc 100 cm.

49.950

Moble lacat blanc 120 cm.

84.950

Moble lacat blanc 140 cm.

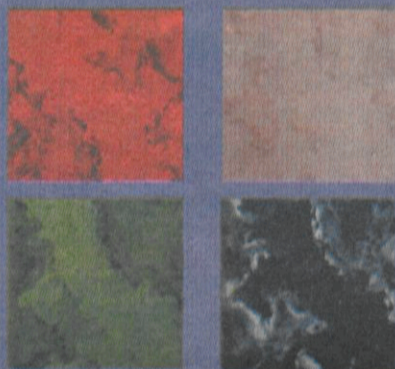
49.950

Moble Fusta 80 cm.

3
anys de garantia

Gres a 495.-

Els preus no inclouen l'IVA



Plats

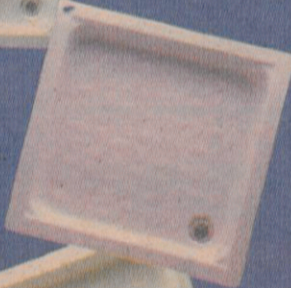
Plats de dutxa de metacrilat de 5 mm de gruix, reforçat de fibra amb vàlvula i sífó.

GIANNI
80 x 80 cm.

Preu unitat **14.950**



EMPORIO
90 x 90 cm.



RALPH
80 x 80 cm.



YVES
90 x 90 cm.



69.950

Moble bany fusta massissa 80 cm.

Columnes de bany

Columna Niágara Bàsic **90.000**

49.995



Semicolumna d'hidromassatge termostàtica, instal·lació sense obres.

39.995

Inclou: 3 jets cervicals, 2 plantars, 3 lumbar, 8 dorsals, dutxa fixa, dutxa extensible amb 5 posicions.

(Amb termo acrílic)
Preu **120.000.-**

5
anys de garantia



Box Victoria



Box Iguazú Bàsic

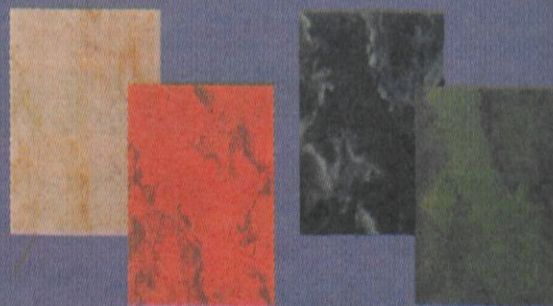
129.950

ambdós models
80 x 80 cm., 90 x 90 cm.

34.950

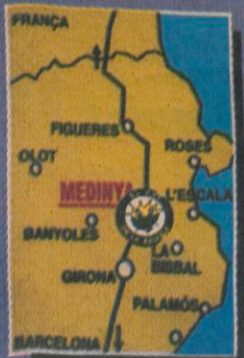
Amb termo acrílic **149.950**
Amb termo de vidre **169.950**

Rajola a 495.-



HORARI!

De dilluns a dissabte de
8 h. a 20 h.



Ctra. N-II, Km. 726 MEDINYÀ • Girona



972 49 83 12



972 49 83 13